



### Evaluative Report of the Department

1. Name of the Department: **Department of Arabic**
2. Year of establishment: 2006
3. Is the Department part of a School/Faculty of the university? Yes
4. Names of programs offered (UG, PG, M.Phil., Ph.D.,) :
  - M. A.,
  - Phil,
  - Ph. D,
  - DAT (Diploma in Arabic Translation)
  - DA (Diploma in Arabic)
  - CPA (Certificate of Proficiency in Arabic)
  - UG(Arabic is offered as a core paper and as a 2<sup>nd</sup> language)
5. Interdisciplinary programs and departments involved: No
6. Courses in collaboration with other universities, industries, foreign institutions: No
7. Details of programs discontinued, if any, with reasons: No
8. Examination System: Semester System
9. Participation of the department in the courses offered by other departments:
 

Students of the department participate in two courses offered by other departments:

  - FIT (Fundamental of Information Technology offered by the Department of Computer Science and Information Technology,
  - Proficiency Course in English offered by the Department of English
10. Number of teaching posts sanctioned, filled and actual ( Professor/ Associate Professor/ Asst. Professor/ Others):

Posts	Sanctioned	Filled	Actual including CAS & MPS
Professor	---	---	---
Associate Professors	---	02	02
Assistant Professors	---	03	03
Others (Guest Faculties)	---	---	---

11. Faculty Profile with name , qualification, designation, area of specialization, experience and research under guidance:



Name	Qualification	Designation	Specialization	No. Years of Experience	No. of Ph.D/ M.Phil students guided for the last 4 years
Dr. Abdul Quddoos	M. A., M. Phil & Ph D	Associate Professor	Modern Arabic Lit. & Translation	12	01/09
Dr. Sayed Alim Ashraf	M. A. & Ph D	Associate Professor	Indo Arabic Literature & Mysticism	08	00/04
Dr. Javed Nadeem Nadvi	M.A., M. Phil & Ph D	Assistant Professor	Modern Arabic Lit. & Translation	15	00/02
Dr. M.M. Sharfe Alam	M. A. & Ph D	Assistant Professor	Classical Arabic Lit. & Translation	03	--
Dr. Sameena Kausar	M. A. & Ph D	Assistant Professor	Modern Arabic Lit. & Translation	03	--

12. List of senior Visiting Fellows, adjunct faculty, emeritus professors: Nil
13. Percentage of classes taken by temporary faculty. programme-wise information: Nil
14. Programme-wise Student Teacher Ratio: 24:1
15. Number of academic support staff (technical) and administrative staff sanctioned, filled and actual: 1 contractual staff on sharing basis
16. Research thrust areas as recognized by major funding agencies: Nil
17. Number of faculty with ongoing projects from a) national b) international funding agencies and c) Total grants received. Give the names of the funding agencies, project title and grants received project-wise.: Nil
18. Inter-institutional collaborative projects and associated grants received: Nil
19. Departmental projects funded by DST-FIST; UGC-SAP/CAS, DPE; DBT, ICSSR, AICTE, etc.; total grants received.: Nil
20. Research facility / centre with: state recognition, national recognition, international recognition : Nil
21. Special research laboratories sponsored by / created by industry or corporate bodies: Nil
22. Publications:



- Number of papers published in peer reviewed journals (national / international)

	International	National	Others
Peer Review Journal	-	-	
Non- Peer Review Journals	-	40	

23. Details of patents and income generated: Nil
24. Areas of consultancy and income generated: Nil
25. Faculty selected nationally / internationally to visit other laboratories / institutions industries in India and abroad: Nil
26. Faculty serving in: Editorial Board: 01
27. Faculty recharging strategies (UGC, ASC, Refresher / orientation programs, workshops, training programs and similar programs). :
- All faculty has attended orientation programs and refresher courses as per requirement
  - Refresher courses in Arabic have been co-ordinated by faculty of department of Arabic for Academic Staff College, MANUU
28. Student projects: Nil
29. Awards / recognitions received at the national and international level by: Nil
30. Seminars/ Conferences/Workshops organized and the source of funding (national / international) with details of outstanding participants, if any.:  
A Two day National Seminar was organized by the Department, funded by the University.
31. Code of ethics for research followed by the departments:
- The department carries out regular cheques on students who are taking up course work or project work and counsels them regarding the ethics of research enquiry and due referencing techniques.
32. Student profile programme-wise:

Academic Years: 2009-14										
S. No	Name of the programme	Application received	Seats	Selected			Category			
				Male	Female	Total	GEN	OB C	P C	Total
1	M.A	514	35	16	11	27	175	49	-	224
2	M.Phil	304	10	59	04	63	24	09	-	33
3	PhD	106	07	20	00	20	11	07	-	18



4	DAT	262	25	170	08	178	72	56	-	128
5	D.A	103	25	51	02	53	27	23	-	50
6	CPA	68	25	42	04	46	34	12	-	46

## 33. Diversity of students:

Name of the Programme	% of students from the same university	% of students from other universities within the State	% of students from universities outside the State	% of students from other countries
M.A.		60	40	Nil
M. Phil				Nil
Ph.D.				Nil
Others (UG)				Nil

## 34. How many students have cleared Civil Services and Defense Services examinations, NET, SET, GATE and other competitive examinations? Give details category-wise:

- NET: 09
- JRF: 11

## 35. Student progression: Not Applicable

## 36. Diversity of staff

Percentage of faculty who are graduates	
Of the same university	Nil
From other universities within the state	Nil
From universities from other states	100%
From universities outside the country	Nil

## 37. Number of faculty who were awarded M.Phil., Ph.D., D.Sc. and D.Litt. during the assessment period: Nil

## 38. Present details of departmental infrastructural facilities with regard to

- Library : Yes
- Internet facilities for staff and students : Yes
- Total number of class rooms : 03
- Class rooms with ICT facility : Nil
- Students' laboratories : Nil
- Research laboratories : Nil

## 39. List of doctoral, post-doctoral students and Research Associates Nil

- from the host institution/university



▪ List of Doctoral Students from the host University

S.No	Name of the scholar	Year of Admission
1	Asif Laique	2014-15
2	Md.Hasan	2014-15
3	Shamsul Haque	2014-15
4	Mohd Shamsuddin	2012-13
5	Hafiz Imaduddin Mohsin	2013-14
6	Syed Muddassir Ahmed	2013-14

- from other institutions/universities :

▪ List of Doctoral Students from host University/ Institutions

S.No	Name of the scholar	Year of Admission
1	Muneer K	2014-15
2	Shaik Mohammed Shahid Abdullah	2014-15
3	Nisamudeen C	2014-15
4	Sainul Abid K.K	2014-15
5	Mohd Abdul Aleem	2012-2013
6	Md.Fozail	2012-2013
7	Haisam Hasan C P	2013-2014
8	Zikrullah Arabi	2013-2014

40. Number of post graduate students getting financial assistance from the university.

M. A. 1 <sup>st</sup> Year	35 Students
M. A. 2 <sup>nd</sup> Year	30 Students
Total	65 Students

41. Was any need assessment exercise undertaken before the development of new Programme (s)? If so, highlight the methodology.?: No

42. Does the department obtain feedback:

Yes, the department obtains feedback by supplying questionnaires to the students and sometimes by random visit to particular class. The feedback obtained proves to be very helpful in developing the teaching and bringing out significant changes and correcting the shortcomings in future.

43. List the distinguished alumni of the department (maximum 10)? -

44. Give details of student enrichment programs (special lectures / workshops / seminar) involving external experts. :

Seminars, discussions and Extension Lectures are organized by inviting distinguished and eminent scholars.



45. List the teaching methods adopted by the faculty for different programs:
- Mostly students centred Pedagogy is adopted.
  - Small questioning and explanatory methodology is also adopted.
46. How does the department ensure that programme objectives are constantly met and learning outcomes are monitored?
- Department follows the academic schedule. If some of the faculty members are on leave the classes are distributed among other teachers. The department also constantly remains in touch with the students and gets the feedback about their progress of the course content and acts accordingly.
47. Highlight the participation of students and faculty in extension activities:
- Faculty members regularly participate in National and International Seminars and Conferences and contribute to Orientation and refresher courses of the ASC. Students also participate in the Seminars and academic and cultural programs organized in the campus. They also actively participate in the Periodical Seminars of the M Phil & PhD research scholars held in the department.
48. Give details of “beyond syllabus scholarly activities” of the department. ? :-
49. State whether the programme/ department is accredited/ graded by other agencies? If yes, give details.: No
50. Briefly highlight the contributions of the department in generating new knowledge, basic or applied.

Department of Arabic, Maulana Azad National Urdu University was established in the year 2006. The department started functioning since its inception with three faculty members. The department designed its M.A. Programme in way which covers different aspects of acquisition of Arabic language skills with a due weightage on Arabic literature. The department has adopted a functional curriculum for teaching and learning of Arabic as vibrant foreign language focusing on acquiring different linguistics skills, Arabic-English translation and the knowledge of Computer application. Since the introduction of M. Phil programme in 2010 and Ph. D in 2012, the department has been actively engaged in research in wide range of areas such as Arabic Language and Literature both classical and modern and Indian writings in Arabic and Arabic diaspora literature of Arab Americans. Over the years, the department has established itself as the premier centre of research in Arabic language, Literature and culture in the entire south Indian region. It is evident from the overwhelming response of the students, the department received during the past eight years as the number of applications was almost double the intake of the programme every year especially in PG Programme. The candidates are coming from across the country. This shows the National character of the University. The department also offers Diploma in Arabic, Diploma in Arabic Translation and Certificate of Proficiency in Arabic beside the PG, M. Phil and Ph. D programs. The unprecedented boom in I.T. sector ushered in new horizons in the field of Arabic media (electronic and print) and translation in MNC's in India. This prompts the



necessity for scores of professional translators with commendable expertise in the concerned field.

51. Detail five major Strengths, Weaknesses, Opportunities and Challenges (SWOC) of the department.:

- Teaching Arabic Literature with the aim of understanding global culture and civilization
- Exploring vibrating and thought provoking themes for the research programme
- Developing language fluency like native speakers
- Contribution to produce translators competent for major fields like journalism, scientific discoveries, diplomatic mission, technological innovations
- Sensitization of students towards the value based education and making them capable of self learning

52. Future plans of the department

In the context of Globalization, and unprecedented boom in I.T. sector ushered in new horizons in the field of Arabic media (electronic and print) and in the field of translation in MNC's in India, it is strongly felt that the Indian calibre is competent enough to face the emerging situation and the Arabic language has the potential to face such challenge. The department further proposes to bring the students all the way updated to understand the global trend in security, strategic and business streams so that a grand future may be ensured. It simply needs orientation and supervision.



## Evaluative Report of the Department

1. Name of the Department: **Department of English**
2. Year of establishment: 2004
3. Is the Department part of a School/Faculty of the university? Yes
4. Names of programs offered: PG, MPhil and PhD
5. Interdisciplinary programs and departments involved:  
Proficiency in English Course (for all PG programs) and CSIT.
6. Courses in collaboration with other universities, industries, foreign institutions: Nil
7. Details of programs discontinued, if any, with reasons: Nil
8. Examination System: Semester system
9. Participation of the department in the courses offered by other departments:

The Faculty have served as coordinators and resource persons in the refresher courses organised by Academic Staff College, MANUU. The faculty serves as resource persons for NET Coaching and entry for Civil Service Examinations, and Co-ordinator For Entry for Civil Service Examinations. They are involved in paper setting and evaluation in the Directorate of Distance Education and Department of Education. Faculty is also involved in proficiency classes which are compulsory for all departments.

10. Number of teaching posts sanctioned, filled and actual (Professors/Associate Professors/Asst. Professors/others) :

Posts	Sanctioned	Filled	Actual including CAS & MPS
Professor	02	01	01
Associate Professors	02	01	01
Assistant Professors	---	07	07
Others	01		Retired in 2011

11. Faculty profile with name, qualification, designation, area of specialization, experience and research under guidance:

Name	Qualification	Designation	Specialization	No. of Years of Experience	No. of Ph.D./ M.Phil. students guided for the last 4 years
Prof. Amina Kishore	PhD	Professor	English Language Teaching, Common wealth	38 years	PhD-2 M.Phil-2



			Literature, Literature Theory		
Prof. Syed Mohammed Haseebuddin Quadri	PhD	Profess or	English Phonetics, English Language Teaching and Research Methodology	16 years	MPhil:06 PhD: 05
Dr. Shugufta Shaheen	PhD &SLET	Associa te Profess or	Comparative Literature and Literary Theory	20 years	MPhil:10 PhD: 7
Mr. S. Omprakash	MPhil & NET	Assista nt Profess or	Indian English Literature ,British Drama, British Poetry	10 years	-
Mr. Govindaiah Godavarthi	MPhil	Assista nt Profess or	English Language Teaching and Cultural Studies	8 years	-
Dr. Shilpaa Anand	PhD	Assista nt Profess or	20 <sup>th</sup> Century Literary Criticism an Theory, 19 <sup>th</sup> Century Fiction, Disability Studies	5 years	6 MPhil 7 PhD
Ms. Khairunnisa Nakathorige	MPhil & NET	Assista nt Profess or	Gender Studies and Contemporary Fiction	3 years	-
Dr. K. Nagendra	PhD	Assista nt Profess or	Linguistics, Phonetics and English Language Teaching	6 years	-
Mr. Mohammed Abdul Sami Siddiqui	MPhil & SET	Assista nt Profess or	English Language Teaching, Indian Drama in English	5 years	MRP (Teaching English Literature: Problems and Solutions)

Note: Prof. Amina Kishore retired in 2011.

12. List of senior Visiting Fellows, adjunct faculty, emeritus professors: Nil
13. Percentage of classes taken by temporary faculty – programme-wise information:  
No temporary faculty was engaged. Excess work load is usually allocated to senior research scholar and JRF and NET holders.
14. Programme-wise Student Teacher Ratio 2009-2014
  - MA: 250:9
  - M.Phil: 36:04
  - PhD: 24:3 (Note: Course work + supervisor ship)



15. Number of academic support staff (technical) and administrative staff: sanctioned, filled and actual: (01 + 01)
16. Research thrust areas as recognized by major funding agencies:  

The thrust areas of research are Urdu-English Literature, Urdu-English Translation Studies, Muslim Literature, Indian Writing in English and Literary Theory and Criticism & ELT.
17. Number of faculty with ongoing projects from a) national b) international funding agencies and c) Total grants received. Give the names of the funding agencies, project title and grants received project-wise: Nil
18. Inter-institutional collaborative projects and associated grants received: Nil
19. Departmental projects funded by DST-FIST; UGC-SAP/CAS, DPE; DBT, ICSSR, AICTE, etc.; total grants received: Nil
20. Research facility / centre with state recognition, national recognition, international recognition : National
21. Special research laboratories sponsored by / created by industry or corporate bodies: Nil
22. Publications:
  - Number of papers published in peer reviewed journals (national / international): National: 31 International: 11
  - Monographs: Nil
  - Chapters in books: 07
  - Edited Books: 04
  - Books with ISBN with details of publishers: 05 (Hitech Publishers, Atlantic Publishers)
  - Number listed in International Database (For *e.g.* Web of Science, Scopus, Humanities International Complete, DareDatabase - International Social Sciences Directory, EBSCO host, etc.): Nil
23. Details of patents and income generated: Nil
24. Areas of consultancy and income generated: Nil
25. Faculty selected nationally / internationally to visit other laboratories / institutions industries in India and abroad:  

Central University of Hyderabad, English and Foreign Language University, IIT Hyderabad, TISS Mumbai, Delhi University, Aligarh Muslim University, Osmania University, City College, GITAM, MJ College.
26. Faculty serving in: National committees b) International committees c) Editorial Boards d) any other (please specify):  
Editorial Board (MAJELL, DSQ & Lit search online Journal)



27. Faculty recharging strategies:

- Dr. Shugufta Shaheen
- Mr. S. Omprakash
- Mr. Govindaiah Godavarthi
- Khairunnisa
- The faculty also serves as resource persons and co-ordinators in the refresher courses organised by the Academic Staff College, MANUU, HCU, AMU.

28. Student projects:

- Percentage of students who have done in-house projects including inter-departmental projects: Students pursuing research in comparative areas are encouraged to interact and gain inputs from the faculty of the department concerned. For instance the Urdu department regularly helps students in their research if it is related to their discipline.
- Percentage of students doing projects in collaboration with other universities industry / institute: A research scholar is assisting in the compilation of a publication project.

29. Awards / recognitions received at the national and international level by: Nil

30. Seminars/ Conferences/Workshops organized and the source of funding (national International) with details of outstanding participants, if any.

- A two days Conference on '*New Areas of Research in English Language Teaching*' organised by Dr. Syed Mohammed Haseebuddin Quadri in March 2009
- A two days Conference on '*New Perspectives in Non Native Literature in English*' organised by Mr. S. Omprakash in March 2010
- A two days Conference on '*New Directions in Comparative Literature*' organised by Dr. Shugufta Shaheen in March 2011

31. Code of ethics for research followed by the departments:

- A drive against malpractice during exams is carried out and the students are cautioned against any violation of the rules and norms that are in practice.
- Regularity in terms of attendance during course work and maintenance of strict discipline is emphasized.
- Students are encouraged to be original and innovative in their contribution to research.
- Research submitted is checked for plagiarism. Certain portions of the draft thesis is fed randomly and checked on the internet for duplicity and copying and instances of Text-lifting.



## 32. Student profile programme-wise:

Name of the Programme	Applications Received	Selected		Pass percentage	
		Male	Female	Male	Female
MA (English) 2009-2013	894	211 (including dropouts)	41 (including dropouts)	100	100
MPhil (English) 2009-2013	383	25 (including dropouts)	13 (including dropouts)	81.25	83
PhD (English) 2009-2013	267	23 (including dropouts)	07 (including dropouts)	100	100

## 33. Diversity of students:

Name of the Programme	% of students from the same university	% of students from other universities within the State	% of students from universities outside the State	% of students from other countries
MA (English) 2009-2013	7 (2.7%)	156 (61.9%)	86 (34.1%)	02 (0.7%)
MPhil (English) 2009-2013	14 (34.1%)	6 (14.6%)	21 (51.2%)	-
PhD (English) 2009-2013	12 (40%)	9 (30%)	9 (30%)	-

## 34. How many students have cleared Civil Services and Defense Services examinations, NET, SET, GATE and other competitive examinations? Give details category-wise:

- APSET- 06
- NET – 03

## 35. Student progression :

Student progression	Percentage against enrolled
UG to PG	07
PG to M.Phil.	14
PG to Ph.D.	01
Ph.D. to Post-Doctoral	-
Employed Campus selection Other than campus recruitment	Approximately 70% of the total students are gainfully employed while a few are pursuing higher education.
Entrepreneurs	



## 36. Diversity of staff:

<b>Percentage of faculty who are graduates</b>	
of the same university	-
from other universities within the State	02 (22%)
from universities from other States	07(78%)
from universities outside the country	-

37. Number of faculty who were awarded M.Phil., Ph.D., D.Sc. and D.Litt. during the assessment period: Nil

38. Present details of departmental infrastructural facilities with regard to

- Library: Departmental library comprising of personal collections
- Internet facilities for staff and students: Yes
- Total number of class rooms: 03
- Class rooms with ICT facility: Nil
- Students' laboratories: A proposal for Language Lab is pending approval.
- Research laboratories: The students have been given space for study, discussion and interaction. Faculty provide books from their personal collection.

39. List of doctoral, post-doctoral students and Research Associates

- from the host institution/university: 03 students got Doctoral who studied MPhil/MA from MANUU
- from other institutions/universities: 07 students who studied MPhil/ MA from other Universities received Doctoral Degree.

40. Number of post graduate students getting financial assistance from the university:

All regular students except International students and double PG

41. Was any need assessment exercise undertaken before the development of new programme(s)? If so, highlight the methodology:

A general estimate of the students needs and requirements to face the challenges of the competitive world was done before introducing Proficiency in English.

42. Does the department obtain feedback from

- Faculty on curriculum as well as teaching-learning-evaluation? If yes, how does the department utilize the feedback?  
Yes, Feedback is taken both formally and informally. Discussions in departmental meetings and board of studies help in identifying the lacunae in teaching and learning. The inputs from the faculty are used to bringing changes in methodology, evaluation and curriculum.



- Students on staff, curriculum and teaching-learning-evaluation and how does the department utilize the feedback?  
Feedback is taken from students formally and informally. Students are asked to fill performas on course content, relevance of the course, faculty involvement etc. Utmost discretion is used and the students is asked not to mention their name while filling these performas. The problems of the students are kept in mind while revising and framing the curriculum. Students feedback regarding faculty is intimated to the faculty concerned discretely.
  - Alumni and employers on the programs offered and how does the department utilize the feedback? No
43. List the distinguished alumni of the department (maximum 10)
- Biksha Kethavat – employed in Radio and Broadcast
  - Praveen Kumar – working in SBI
  - Abdul Quayum – Govt. School Teacher
  - P. Anjaiah – Govt. School Teacher
  - Mohan Malath – Govt. School Teacher
  - Farheen Sultana – Govt. School Teacher
  - Amatur Rahman Bushra – Govt. School Teacher
  - Dr. Ameeruddin – Saudi University
  - Dr. Farhat Jahara – GITAM
  - Muhammed Ali P. – Jr. Lecturer in a Govt. College at Kerala
  - C. Sajaudeen – pursuing PhD in HCU
  - Ahamed Musfar – Pursuing PhD in Rajasthan University
  - Safiya Begum – pursuing PhD in HCU
  - Ghousia Yousuf – Govt. School Teacher in Kashmir
  - Hina Tahir – Asst. Professor (Contractual) in a Degree College in Kashmir
  - Md Rafi – cleared prelims and preparing for mains (IAS)
44. Give details of student enrichment programs (special lectures / workshops / seminar) involving external experts.
- A series of Special Lectures, Workshops and 'meet the author' programs are organised to enrich and provide additional knowledge to the students. Students are encouraged to participate and present papers in seminars and conferences organised within and outside the University. They are also encouraged to pursue their extra curricular talents. They are encouraged to participate in plays and hold exhibitions.
45. List the teaching methods adopted by the faculty for different programs: Lecture method, Group discussions, Seminars, Presentation
46. How does the department ensure that programme objectives are constantly met and learning outcomes are monitored? : Appraisal and discussions with faculty and students, tutorials, Tests and Retests
47. Highlight the participation of students and faculty in extension activities:
- Counselling by the faculty



- Painting exhibition by students
- Poster making competition by students
- Participation in plays and Nukkad Natak
- Sports activities
- NCC/NSS
- Sketch exhibition
- Participation in rally for gender sensitization

48. Give details of “beyond syllabus scholarly activities” of the department:

Screening of movies adapted from novels, discussions on current developments in Literature and Theory. Enacting of plays, poster and painting exhibition, interaction with novelist, poets and other eminent, creative personalities.

49. State whether the programme/ department is accredited/ graded by other agencies? If yes, give details: Not applicable

50. Briefly highlight the contributions of the department in generating new knowledge, basic or applied.: Encouragement of unexplored and innovative themes for research

51. Detail five major Strengths, Weaknesses, Opportunities and Challenges (SWOC) of the department.

Strength:

- Motivated, sincere and compassionate faculty members
- Strict adherence to rules and regulations
- Committed office staff
- The primary goal of the department is to ensure quality output through interactive exercises with guides scholars and DRC.
- Diversity of staff and students in terms of region and caste is a very important factor. English Department is one of the very few department that admits students and recruits staff in the reservation category. This provides variety, exchange and interaction apart from an opportunity to bring the disadvantaged section of the society into the mainstream.

Weaknesses:

- Lack of modern technological infrastructure
- Insufficient space for classrooms and staffrooms
- Lack of well developed departmental library
- Intake of students from very modest background who are very unsure about their future aims and goals.
- Lack of well developed system of placements and alumni interaction.

Opportunities:

- Contribution towards providing knowledge based citizens
- Creating conscientious and responsible individuals
- Contribute to research in new areas
- Publication by faculty and students at national and international level
- Encourage comparative study

Challenges:

- Dealing with students with poor knowledge of English Language and Literature



- Lack of motivation in certain students
- Time management
- Placements
- Completion of MPhil and PhD programs within the stipulated time

52. Future plans of the department:

- Encourage advance comparative research
- Establish Language Lab
- Start a student Journal/ Diary to record the progress of courses and calendar
- Cultural and Literary club
- Reading groups
- Center for Comparative Literature



## Evaluative Report of the Department

1. Name of the Department: **Department of Hindi**
2. Year of establishment: 2007
3. Is the Department part of a School/Faculty of the university? Yes
4. Names of programs offered: MA, MPhil, PhD. PG Diploma in Functional Hindi and Translation, BA (Second Language and Core Subject)
5. Interdisciplinary programs and departments involved: Nil
6. Courses in collaboration with other universities, industries, foreign institutions: Nil
7. Details of programs discontinued, if any, with reasons: Nil
8. Examination System: Semester
9. Participation of the department in the courses offered by other departments: Yes, Dept of CS&IT and Dept. of English
10. Number of teaching posts sanctioned, filled and actual (Professors/Associate Professors/Asst. Professors/others) :

Posts	Sanctioned	Filled	Actual including CAS & MPS
Professor	-	-	-
Associate Professors	1	1	1
Assistant Professors	2	-	-
Others (Guest Faculties)	-	-	4

11. Faculty profile with name, qualification, designation, area of specialization, experience and research under guidance:

Name	Qualification	Designation	Specialization	No. of Years of Experience	No. of Ph.D./ M.Phil. students guided for the last 4 years
Prof. Shakeela Khanam	MA, MPhil, PhD, PG Diploma in Translation and Language Planning.	Head Dept. of Hindi	Comparative Studies, Translation Studies, Women Studies IT & ODL	21	03 - PhD 04 - MPhil



Dr. G. V. Ratnakar	MA, MPhil, PhD, PGDT, SRDS	Asst. Professor	Comparative Literature, Dalit Literature, Modern Poetry, Drama and Translation.	08	03 - PhD 21 - MPhil
Dr. D. Seshu Babu	MA, MPhil, PhD, PGDT	Asst. Professor	Progressive Criticism	08	04 -PhD 12 -MPhil
Dr. Karan Singh Utwal	MA, MPhil, PhD, PGDT, PGDTP	Asst. Professor	Katha Sahitya Ka Natyarupant aran	11	04 -PhD 16 -MPhil
Dr. Patan Rahim Khan	MA(Hindi ) MA(Engli sh) MEd, MPhil, PhD, PGDHFT	Asst. Professor	Hindi Katha Sahitya & Muslim Discourse	20	02 - PhD 05 - MPhil
Prof. T. V. Kattimani *	MA, PhD	Professor & HOD	Linguistics, Translation, Comparative Study and Culture Studies	32	36 - PhD 14 - M.Phil

\* Note: Prof.T.V. Kattimani is on Deputation as Vice Chancellor of IGNTU Amarkantak, M.P. since 14<sup>th</sup> January 2014.

12. List of senior Visiting Fellows, adjunct faculty, emeritus professors: Nil
13. Percentage of classes taken by temporary faculty – programme-wise information:  
Mr. Dharmendra Kumar Singh and Wajda Ishrat (Two temporary faculty members taken classes – 6% each)
14. Programme-wise Student Teacher Ratio: PG 03:1, MPhil 16: 01, PhD 4:8:1
15. Number of academic support staff (technical) and administrative staff: sanctioned, filled and actual: (administrative staff: 01)
16. Research thrust areas as recognized by major funding agencies: Dalit Vimarsh, Adivasi Vimarsh, Hyderabad Ka Rangkosh)



17. Number of faculty with ongoing projects from a) national b) international funding agencies and c) Total grants received. Give the names of the funding agencies, project title and grants received project-wise.
- 03-Minor Projects, 01-Major Project - Funding Agency – UGC - 24 lakhs received till date.
  - Prof. T.V. Kattimani- Major Project- Title: Hindi aur Kannad Mein Paraspar Anuvad: Bhashik Vishleshan
18. Inter-institutional collaborative projects and associated grants received: Nil
19. Departmental projects funded by DST-FIST; UGC-SAP/CAS, DPE; DBT, ICSSR, AICTE, etc.; total grants received: Nil
20. Research facility / centre with state recognition, national recognition and international recognition : National
21. Special research laboratories sponsored by / created by industry or corporate bodies: Not Applicable
22. Publications:
- Number of papers published in peer reviewed journals (national / international)
  - Monographs
  - Chapters in Books: Prof. Shakeela Khanam-12
  - Edited Books: Prof. Shakeela Khanam – 8
  - Books with ISBN with details of publishers: 14

Sl.No	Name	Title	Publishers	Year
01	Prof. Shakeela Khanam	Kavya Anuvad Kee Samasyaein	Milind Prakashan ISBN- 81-7865-090-2	2010
		Adunik Hindi aur Telugu Sahitya Mein Aalochana Ke Siddanthon Ka Vikas	Milind Prakashan ISBN- 81-7868-090-0	2010
		Vivechatanatamak Nibhand (Information Techonology)	Milind Prakashan ISBN- 81-86907-60-2	2010
02	Dr. G.V.Ratnakar	Bommala Pinni Nayanamma (Pakistan Story) Hindi to Telugu Nayanamma (Pakistan Story)	National Book Trust of India (ISBN: 978-81-237-6880-9) National Book Trust of India (ISBN:978-81-237-6881-6)	2013

Sl.No	Name	Title	Publishers	Year
03	Dr.D. Seshu Babu	Dalit Movements and Literature (Ed. B. Krishnaiah)	Prestige Books, New Delhi (ISBN:978-81-922089-6-1)	2011
		Dakshin Mein Hindi Bhasha aur Sahitya: Dasha aur Disha	Javahar Pusthakalaya, Mathura (ISBN:978-81-8111-237-9)	
		Pragathi Sheel Alochan Evam Hindi Kavitha	Sanjay Prakashan, New Delhi (ISBN:9788-81-7453-354-8)	2010
		Dalit Kavitha Ka Yatharthvadi Paridrishya	Quality Books, Kanpur (ISBN 978-81-925154-5-8)	2011
		Jagannatakam (From Hindi to Telugu)	Society and Education, Hyderabad (ISBN-978-81-908961-4-6)	2013
04	Dr. Karan Singh Utwal	Galib aur Vigyan (Translation from Urdu)	Annapurna Prakashan, Kanpur(978-81-89353-56-8)	2013
		Ritikalini Sahitya par Sanskrit Sahitya ka Prabhav	Milind Prakashan, Hyderabad (ISBN:81-86907-95-5)	2013
05	Dr. Patan Rahim Khan	Nagarjun Aur Faiz Ahammad Faiz Ke Kavithavow Mein Samajik Paksha Page No: 150 to 151	Tulanatmak Sahitya: Hindi Aur Anya Bhashayeen, ISBN: 978-81-921270-1-9	2013

- Number listed in International Database (For e.g. Web of Science, Scopus, Humanities International Complete, Dare Database - International Social Sciences Directory, EBSCO host, etc.) Citation Index – range / average, SNIP, SJR, Impact Factor- range/average, h-index : Nil

23. Details of patents and income generated: Nil

24. Areas of consultancy and income generated: Nil

25. Faculty selected nationally / internationally to visit other laboratories / institutions industries in India and abroad.



- Prof. T.V. Kattimani (International Visits) 02
- Prof. T.V.Kattimani (National Visit) 13

## 26. Faculty serving in

- National committees b) International committees c) Editorial Boards d) any other (please specify):

S.No.	Name of the Faculty Member	Title of the Book	Publisher
1	Dr. G.V. Ratnakar, Editorial Board Member	Vanchit Janata Monthly Magazine	Sandeep Kaur Punjab.
2		Indian Journal of Dalit Studies (IJDS) ABI-Annual Journal	Dr. Amarnath CSSE&IP Banaras, Hindu University, Varanasi
3		Mallemla-Quarterly Editor Award	RMSIV Balanandan
4		Bahujana Voice	Kodire Krishna

- Books / journals : editorial board member & article research papers:  
Pathan Raheem Khan

Sl. No.	Name Of The Research Journal International / National	ISSN NO.	Place Of Publishing	Editorial Board Member & Article Research Papers Supervisors
1.	Chintan Research Journal ( An International Refereed	ISSN : 2229 - 7227	Rohatak, Hariyana (India)	Editorial Board Member & Article Research Papers Supervisors
2.	Pranama Research Journal ( An International Refereed)	ISSN : 2249 - 2976	Rohatak, Hariyana (India)	Editorial Board Member & Article Research Papers Supervisors
3.	Drasta Research Journal ( An International Refereed )	ISSN : 2277 - 2480	Rohatak, Hariyana (India)	Editorial Board Member & Article Research Papers Supervisors
4.	Swadeshi International Research Journal Of Hindi Literature	ISSN : 2319 – 703X	Rohatak, Hariyana (India)	Editorial Board Member & Article Research Papers Supervisors
5	Absurd (An International Research Journal)	ISSN: 2319 - 7048	Rohatak, Hariyana (India)	Editorial Board Member



6	Justice (An International Journal For Law)	ISSN: 2320 - 1665	Rohatak, Haryana (India)	Editorial Board Member
7	Vision (An International Journal For Management And Commerce)	ISSN: 2320 - 1673	Rohatak, Haryana (India)	Editorial Board Member
8	Darshan (An International Research Journal For Philosophy And Yoga )	ISSN: 2320 - 8325	Rohatak, Haryana (India)	Editorial Board Member
9	Awareness (An International Research Journal)	ISSN: 2320 - 8333	Rohatak, Haryana (India)	Editorial Board Member
10.	Sahitya Vimarsh ( An International Research Journal For Education )	ISSN : 2319- 9008	Varanasi, Uttar Pradesh	Editorial Board Member
11	Sahitya Varthika Research Journal ( An International Refereed	ISSN; 2277:4181	Varanasi, Uttar Pradesh	Editorial Board Member & Article Research Papers Supervisors
12	Internation Literary Quest Research Journal ( An International Refereed	ISSN:2319- 7137	Varanasi, Uttar Pradesh	Editorial Board Member & Article Research Papers Supervisors
13.	Ananya ( Bi- Annual Refereed Research Journal )	ISSN : 2250- 1207	Varanasi, Uttar Pradesh	Editorial Board Member
14	Shodh Navneet ( Bi- Annual Refereed International Research Journal	ISSN : 2321- 6581	Gonda, Uttar Pradesh,	Editorial Board Member
15	Yogyata Quarterly International Research Journal	ISSN NO: 2348 - 4225	Visakhapatnam, Andhra Pradesh	Editorial Board Member & Article Research Papers Supervisors
16	Shodh Sandesh Bi-Annual International Research Journal	ISSN NO: 2348-8484	Greater Noida, Uttar Pradesh	Editorial Board Member & Article Research Papers Supervisors



27. Faculty recharging strategies (UGC, ASC, Refresher / orientation programs, workshops, training programs and similar programs).:

- Refresher Course:
  - Dr. G.V.Ratnakar, Asst. Professor 03
  - Dr. D.Seshu Babu, Asst. Professor 03
  - Dr. Karan Singh Utwal, Asst. Professor 03
- Orientation:
  - Dr. Patan Rahim Khan, Asst. Professor: 01

28. Student projects : Nil

29. Awards / recognitions received at the national and international level by

- Faculty :

S.No.	Name of the Faculty Member	Theme	Place	Date
01	Prof. T.V. Kattimani	01. IFFCO RAJABHASHA SAMMAN with Rs. 51,000/- cash prize	New Delhi	12 <sup>th</sup> September 2011
		02. Gangashran Singh National Award –for the Development of Hindi.	Human Resources Ministry, Govt. of India, New Delhi, with Rs. 1 Lakh cash Prize.	2006
		03. Creative Translation Award	Karnatak Sahitya Academy.	2007
		04. Mahatma Jyotiba Phule, Shahitya Ratna Samman	Bharatiya Dalit Shahitya Academy.Delhi	2004
		05. Dr. Harishnkar Adesh, Sahitya Chudamani Samman	Akhil Bharatiya Sahitya Kala Manch Muradabad, Uttar Pradesh.	2005
02	Dr. D.Seshu Babu	“Buddhist applied Philosopy” “Impact of Buddhism on Hindi Dalit Literature”	Nagarjuna University, Guntur, A.P	30 <sup>th</sup> and 31 <sup>st</sup> Jan 2014
03		“The Effect of	Tamilnadu Hindi	10 <sup>th</sup> to 12 <sup>th</sup>

		Globalisation and New Technology on Hindi” “Impact of globalization on Hindi language and Literature”	Sahitya academy, Chennai	January 2014
04		Orientation course	ASC, MANUU	9 <sup>th</sup> April to 6 <sup>th</sup> May 2013
05		Research Supervisors Workshop	MANUU	27-09-2013 to 29-09-2013
06	Dr. Karan Singh Utwal	Research Supervisors Workshop	MANUU	27-09-2013 to 29-09-2013
07	Dr. Patan Rahim Khan	Research Supervisors Workshop	MANUU	27-09-2013 to 29-09-2013

• Honours/Awards and Prizes:

S.No.	Name of the Faculty	Honours/Awards and Prizes	Agency	Date
1	Dr. G.V.Ratnakar	Mahatma Phule Awad	Dalit Sahitya Academy New Delhi	December 2011
		Bhagavan Buddha National Fellowship Award	Bhartiya Dalita Sahitya Academy New Delhi	December 2013
2	Dr. Patan Rahim Khan	Baba Saheb Dr. Ambedkar National Fellowship Award 2013	Bharatiya Dalit Sahitya Adademi, Delhi	12-13 Dec 2013

30. Seminars/ Conferences/Workshops organized and the source of funding (national international) with details of outstanding participants, if any. : 3 National Seminars

- Academic Year 2008-2009: “Hindi Sahitya Main Stree Vimarsh” 30<sup>th</sup> March, 2008
- Academic Year 2009-10: “Dakini Hindi Language and Literature” 14<sup>th</sup> and 15<sup>th</sup> February 2009
- Academic Year 2010-11: Nil
- Academic Year 2011-12: “Shamsher Bahadur Singh: Personality and Works” 30<sup>th</sup> and 31<sup>st</sup> March 2011
- Academic Year 2012-13: “Muslim Vimarsh and Hindi Ka Madhyakal” 4<sup>th</sup> and 5<sup>th</sup> March 2013.

31. Code of ethics for research followed by the departments :  
As per UGC Guidelines and MANUU norms.



## 32. Student profile programme-wise:

Name of the Programme	Applications Received	Selected		Pass percentage	
		Male	Female	Male	Female
MA 2009-2013	243	71	31	--	--
MPhil 2009-2013	287	47	22	--	--
PhD 2009-2013	241	19	01	--	--

## 33. Diversity of students:

Name of the Programme	% of students from the same university	% of students from other universities within the State	% of students from universities outside the State	% of students from other countries
MA 2009-2013	Nil	55.71%	44.29%	Nil
MPhil 2009-2013	40%	42.5%	57.5%	Nil
PhD 2009-2013	83%	54.2%	45.8%	Nil

34. How many students have cleared Civil Services and Defense Services examinations, NET, SET, GATE and other competitive examinations? Give details category-wise. : NET-14 / SET-07

## 35. Student progression :

Student progression	Percentage against enrolled
UG to PG	Nil
PG to M.Phil.	15
PG to Ph.D.	9
Ph.D. to Post-Doctoral	4
Employed	Nil
<input type="checkbox"/> Campus selection	Nil
<input type="checkbox"/> Other than campus recruitment	09
Entrepreneurs	---

## 36. Diversity of staff

Percentage of faculty who are graduates	
of the Same university	---
from other universities within the State	05
from universities from other States	---
from universities outside the country	---



37. Number of faculty who were awarded MPhil, PhD, DSc and DLitt during the assessment period.: Nil
38. Present details of departmental infrastructural facilities with regard to
- Library: YES
  - Internet facilities for staff and students: YES
  - Total number of class rooms: 02
  - Class rooms with ICT facility: Nil
  - Students' laboratories: Nil
  - Research laboratories : Nil
39. List of doctoral, post-doctoral students and Research Associates : -
40. Number of post graduate students getting financial assistance from the university : 40
41. Was any need assessment exercise undertaken before the development of new programme(s)? If so, highlight the methodology.

A Survey has been done among the Universities within the city to launch PGDFHT course to know the market value and job opportunities.

42. Does the department obtain feedback from
- Faculty on curriculum as well as teaching-learning-evaluation? If yes, how does the department utilize the feedback? Yes, the department does obtain periodic feedback from faculty members, and the same has been discussed in the department level bodies such as the BOS, and also in the informal meetings of faculty members. The suggestions that emerged therein are incorporated for improvising the syllabus with additions and deletions. Teachers are encouraged to self-evaluate their teaching practises and also the evaluation methods adopted in terms of continuous assessment of students.
  - Students on staff, curriculum and teaching-learning-evaluation and how does the department utilize the feedback? Yes, the department distributes feedback forms among students to elicit their responses on the punctuality, up-date knowledge dissemination and the method of delivery of lectures by the teachers, and regarding methods of evaluation adopted by the department. Anonymity of students is maintained. The responses are thoroughly discussed in faculty meetings and the observations made by students are taken seriously and where necessary incorporated in restricting syllabus and orienting the general functioning of the department. Teachers are suggested to reach out to students keeping in mind the latter's needs and remarks.
  - Alumni and employers on the programs offered and how does the department utilize the feedback?
  - Yes, such feedback is generated and utilized. Alumini and competent bodies authenticated by the employer are requested to suggest regarding suitability and advance of the courses offered. Their esteemed suggestions are discussed in the relevant bodies of the department and suitable



measures are taken to ensure that the department gets a respectable place in the galaxy of higher academic institutions reputed for their excellence.

- Note: All the above mentioned actions are evident in the periodic revisions made in the curriculum, the demand of the department, the relatively better potential of the students in terms of employability of students, the employment of alumni, and the performance of faculty members.

43. List the distinguished alumni of the department (maximum 10)

The Department is proud to announce the names of the following students who have joined Government offices, schools & Colleges.

- Mr. Devender Korra
- Ms. Shameem
- Ms. Shahatab
- Mr Vijay Kumar
- Mr. Neelappa Kohli
- Ms. Shaguftha Parveen
- Mr. Ravindra Naidu
- Mr. Ganesh Dattu

44. Give details of student enrichment programs (special lectures / workshops /Seminar) involving external experts.:

Special Lectures-10 and Seminar-03

45. List the teaching methods adopted by the faculty for different programs.:

Face to Face teaching, Digital Teaching, Mobile Teaching e-teaching.

46. How does the department ensure that programme objectives are constantly met and learning outcomes are monitored? :

NET SLET-participation & result of the students

47. Highlight the participation of students and faculty in extension activities. :

All cultural & Litt activities,. Sports and games, Clean and Green (Swach bharath Abhiyan) and 3 K Run.

48. Give details of “beyond syllabus scholarly activities” of the department. : (Samved Magazine( Special Issue)and Justajoo Wall magazine).

- The magazine Smaved (ISSNNo:2231-3885 ) is a special issue of creative writing of MANUU students. Its guest editor is Mr. Dharmendra Kumar Singh PhD. Scholar, Dept. of Hindi, MANUU. It is published from New Delhi. The magazine contents are articles, interview, Ghazal, Poem, Nazm etc.
- Justujoo: Justujoo (Trilingual) is a wall magazine written and edited by the MANUU students from November 2013. This wall magazine is started by Mr. Dharmendra Kumar Singh, PhD. Hindi. It gives a new platform for student to show his or her literary abilities. It has an editorial team Mr. Dharmendra Kumar Singh (Hindi), Mr. A.Q. Siddiqui(Urdu), and Mr.

Masrook Dar(English). It is published monthly on the notice board of Central Library of MANUU.

49. State whether the programme/ department is accredited/ graded by other agencies? If yes, give details :  
Yes University has got A Grade in 2009.

50. Briefly highlight the contributions of the department in generating new knowledge, basic or applied.

Department of Hindi has conducted counselling session interaction sessions and workshops among the students of PG, M.Phil, PhD to give knowledge on Current affairs, current literature, up gradation of latest literary trends.

51. Detail five major Strengths, Weaknesses, Opportunities and Challenges (SWOC) of the department.

Strengths:

- Maintainance of ethical & moral value among the students
- Team work among the staff
- Good healthy relations between students and the faculty
- Good healthy relations among research scholars, PG students & UG students.

Weaknesses:

- We are unable to reach the stated goals due to lack of support staff and man power.

Opportunities:

- To teach at international Universities through cultural exchange programme at MANUU.
- There is an opportunity to focus ourselves at National level at platforms at MANUU.

Challenges:

- To prove the department as best as possible at the University level, National level and International level.
- To satisfy our learners in the best way possible with the teaching techniques.
- To develop in the field of research and to encourage the researchers in interdisciplinary subjects specially in Urdu Language.
- To encourage the researchers in qualitative research but not quantitative.
- 5) Networking of laureates.

52. Future plans of the department.

- SAP
- Placement Cell
- Major Projects funding from other agencies
- Inter disciplinary programs
- Language Lab
- S I P (Study India Programme).

## Evaluative Report of the Department

5. Name of the Department: **Department of Persian**
6. Year of establishment: 2008
7. Is the Department part of a School/Faculty of the university? Yes  
(School of Languages, Linguistics & Indology, MANUU)
8. Names of programmes offered:
  - PG. -M.A. Persian (4 Semesters)
  - M. Phil Persian (3 Semesters)
  - Ph. D. Persian (3-5 Years)
  - B.A. (3 Years Course) 1. Persian Core Subject
  - Persian Second Language
  - Diploma in Persian (Two Semesters)
  - Certificate Course in Proficiency in Persian (I Semester)
9. Interdisciplinary programmes and departments involved
  - Department of Persian involves the Department of CS & IT to teach FIT (Fundamental of Information Technology) Paper for students of M.A. Persian I Semester. The Department of English offers to the students of Persian the Proficiency in English Course.
  - For research purpose as the thrust are of Persian research is History, Deccan Studies, Manuscriptology & Epigraphy, the other departments like History and Urdu are involved at the label of informal and formal interaction. Dr. Naseemuddin Farees, faculty member department of Urdu with specialization in Deccan language is co-guide of Hafiz Mir Murtuza Ali Shah Qadri. Ph.D. Scholars of Persian are encouraged to attend courses in the comparative study of Deccan & Persian, and other related areas in other universities. The dept opts to work in collaboration with industries, foreign institutions, etc. Persian Manuscriptology Course is offered for M.A (4<sup>th</sup> Semester) in collaboration with Salar Jung museum, and the Practical Classical are conducted in collaboration with Manuscript Library and Laboratory at Salar Jung Museum Hyderabad.
10. Courses in collaboration with other universities, industries, foreign institutions, etc.

Persian Manuscriptology Course Offered for M.A (4th Semester) in collaboration with Salar Jung museum, and The Practical Classical are conducted in collaboration with Manuscript Library and Laboratory at Salar Jung Museum Hyderabad.

11. Details of programmes discontinued, if any, with reasons :N/A
12. Examination System: Semester System
13. Participation of the department in the courses offered by other departments

The student of Dept. of Persian takes part in the following courses offered by other

departments.

- Diploma Course offered by Dept. of Arabic, MANUU.
- Fundamental in Information Technology ..... Dept. of CS & IT, MANUU.
- Proficiency in English ..... Dept. of English, MANUU.

14. Number of teaching posts sanctioned, filled and actual (Professors/Associate Professors/Asst. Professors/others)

	Sanctioned	Filled	Actual (including CAS & MPS)
Professor	2	1	
Associate Professors	2	1	
Assistant Professors	4	3	
Others	-	-	

15. Faculty profile with name, qualification, designation, area of specialization, experience and research under guidance.

Sl.	Name	Qualification	Designation	Specialization	No. of Years of Experience	No. of Ph. D. / M.Phil. guided for the last 4 years
1	Prof. Aziz Bano	M. A., Bed Ph. D., (JRF- SRF)	Professor	Linguistics Epigraphy Manuscript logy & Historiography Deccan Studies	18 Years	Ph. D. 8/ M. Phil. 10
2	Dr. Shahid Naukhez Azmi	M. A. Ph. D. Persian, NE T M. A. Ph. D. Urdu, Be. D	Associate Professor	Persian Poetry (Classical & Modern) indo Persian Literature	14 Years	Ph. D. 4/ M. Phil. 8
3	Dr. Syeda Asmath Jahan	M. A. Ph. D. Persian, Net	Assistant Professor	Sufism Indo – Persian Literature Classical Persian Liteturare	13 Years	Ph. D. 2 / M. Phil. 9
4	Dr. Qaiser Ahmad	B.A. M.A, M. Phil. Ph. D.	Assistant Professor	Literature of Mughal Ladies, History of Iranian Literature	3 Years	Ph. D. 0 / M. Phil. 4
5	Dr. Syed Mustafa Ather	Ph. D.	Assistant Professor	Classical Poetry , Indo Persian Poetry , Modern Persian Poetry Persian Language Learning	2 Years	Ph. D 0/ M. Phil. 0

16. List of senior Visiting Fellows, adjunct faculty, emeritus professors.

Department is in the process of appointing a visiting Professor from Iran.

1. Padma Shri Prof.Shareefunnisa Ansari
2. Padma Shri Sharf-e-Alam



3. Dr. Ziauddin Ahmed Shakeb – (London)
  4. Dr. Najma Siddiqua
  5. Prof. Azarmi Dukht Safavi
  6. Prof. Qamar Gaffar – Delhi
  7. Prof. Chandra Shekher – Delhi
  8. Prof. Ali Muhammed Moazzeni – HoD Persian Tehra University
13. Percentage of classes taken by temporary faculty – programme-wise information

No temporary staff is engaged in the Dept. of Persian MANUU

14. Programme-wise Student Teacher Ratio
- U.G – P.G Persian 11:2
  - M. A. Persian 31:1
  - M. Phil Persian 16:2
  - Ph. D. Persian 13: 3
  - Diploma in Persian 11: 2
15. Number of academic support staff (technical) and administrative staff: sanctioned, filled and actual .

LDC (Lower Division Clerk) (Contractual) : 01  
Office Attendant : 01

16. Research thrust areas as recognized by major funding agencies.  
Study of Persian Manuscripts mainly related to Indian Culture and History and Sufism.
17. Number of faculty with ongoing projects from a) national b) international funding agencies and c) Total grants received. Give the names of the funding agencies, project title and grants received project-wise.

Sl.	Name of the Teacher	Theme	Funding Agency	Grant Sanctions
1.	Dr. Aziz Bano	Compiling a dictionary of Persian compounds used in Urdu Language “Farhang Tarkibat-e-Farsi”. November 2009 “The Socio-Cultural Significance of Wali Dakni’s Persian Poetry” 2009 – 2011	NCPUL UGC-MRP	Rs.1,20,000 Rs.4, 41,000
2.	Dr. Shahid Naukhez Azmi	1.“A Critical Analysis of Historio-Cultural and sufistic Elements as Reflected in the Persian Works of Chandra Bhan Brahman” 2009-2011 “ Darul Musnafin ki Farsi Khidmat – 2013-14	UGC-MRP NCPUL	Rs. 6,67,000 Rs. 70,000
3.	Dr. Syeda	“Farsi Ke Farogh mein Deccan ke	NCPUL	Rs. 70,000

Asmath Jahan	Hindoun ka Hissa” 2013-14		
--------------	---------------------------	--	--

18. Inter-institutional collaborative projects and associated grants received  
a) National collaboration b) International collaboration: nil
19. Departmental projects funded by DST-FIST; UGC-SAP/CAS, DPE; DBT, ICSSR, AICTE, etc.; total grants received. -Nil-
20. Research facility / centre with

The Dept of Persian, MANUU has developed and gained recognition for its full-fledged on going research in the field of Persian Manuscript by editing of rare Manuscripts on Deccan historiography and Sufism and also by preparing descriptive catalogues of Persian Manuscripts and Epigraphs with the focus on the Centers in Deccan.

- state recognition Yes
- national recognition Yes
- international recognition Yes

21. Special research laboratories sponsored by/created by industry or corporate bodies: NA

22. Publications:

- Number of papers published in peer reviewed journals (national / international)

Sl.	Name of the Faculty	No. of Papers Published
1.	Prof. Aziz Bano	14
2.	Dr. Shahid Naukhez Azmi	13
3.	Dr. Syeda Asmath Jahan	08
4.	Dr. Syed Mustafa Ather	04
	Total No. of all Faculty	39

- Monographs - Nil
- Chapters in Books - Nil
- Edited Books - 2
- Books with ISBN with details of publishers : (18 Books)

Prof. Aziz Bano (05)

- FARSI KI QADEEM WA JADEED LISANIYAT, ISBN No: 978-81-908891-2-4
- 2010“Durha-i-Ajam” Educational Publishing House New Delhi, ISBN No. 978-81-8223-743-8
- 2011Isami, Firdausi-e-Hind Second & Revised Edition, Nisab Publishers ISBN 978-81-908891-6-2.
- Qadeem Shora-e-Urdu Ki Farsi Shaeri (Taaruf wa Tajzia) Nisab Publishers, ISBN 978-87-908891-7-9.
- 2011 Guzida-e-Mutun-e-Tarikhi-e-Dakan, Al-Ansar Publications, ISBN 978-81-908594-7-9.

Dr. Shahid Naukhez Azmi (06)



- “Chand Numaida Shayerat” Nisab Publications, Hyderabad ISBN-978-81-908891-1-7
- 2010, “Dabistane Shibli Ki Farsi Khidmat” Al-Ansar Publication, Hyderabad, ISBN- 978-93-80124-15-5 (Urdu Academy U.P.)
- 2010, “Maulana Azad Bahaisiyate Shayer” Educational Publication, New Delhi, ISBN- 978-81-8223-719-3
- 2008 “Hameeduddin Farahi ki Farsi Shayer ka Tanqeedi Tajzia, Al-Ansar Publication, Hyderabad. ISBN – 978-81-908594-6-2
- “Chandra Bhan Barhaman ki Masnavi Haft Bha “Chandra Bhan ki Farsi Shayeri” Educational Publication, New Delhi ISBN – 978-81-8223-933-3
- 2009 Moulana Azad ki Farsi Khidmat” Al-Ansar Publication, Hyderabad ISBN- 978-81-908594-5-5

Dr. Syeda Asmath Jahan (06)

- 2010 “Armoghan-e-Adab” - ISBN 978-81-8465-305-2. - Urdu Awarded by AP Urdu Academy Hyderabad
- 2009 “Ahwal-o-Aasar-e-Fani Shirazi Dehdar” – ISBN 978-81-8465- 300-7. (Persian)
- “Anwar-e-Tasawuf” – ISBN 978-87-8465-299.4- Urdu Awarded by UP. Urdu Academy, Lucknow 2009-10
- Aijaz-e-Sukhan ISBN 978-81-8465-431-8. Persian Urdu
- Behr-e-Sukhan ISBN 978-81-8465-331-3. – Persian Urdu
- Bahar -e- Danish ISBN 978-81-8465-430-1 – Persian Urdu

Dr. Qaiser Ahmad (1)

- “Banwan-e- Mughul” ( Mughal Ladies) in Persian Language 2011. ISBN -81-88092-01-0, Lulu offset Printers, Madannapet, Hyderabad

\* Number listed in International Database (For e.g. Web of Science, Scopus, Humanities International Complete, Dare Database - International Social Sciences Directory, EBSCO host, etc.)/Citation Index – range / average / SNIP / SJR/ Impact Factor – range / average /h-index

23. Details of patents and income generated : Not Applicable

24. Areas of consultancy and income generated

Translation of Persian books/Document for Research and legal purpose.

25. Faculty selected nationally / internationally to visit other laboratories / institutions/ industries in India and abroad

The following faculty of the Dept. of Persian has been selected and invited to visit Iran and to attend 80<sup>th</sup> & 81<sup>st</sup> Persian Language Refresher Course conducted by Imam Khomani International University at Quazvin, Iran.

- Prof. Aziz Bano - September 2013
- Dr. Shahid Naukhez Azmi - September 2014



- Dr. Syeda Asmath Jahan - September 2013
- Dr. Qaiser Ahmad - September 2014

26. Faculty serving in

- a) National committees b) International committees c) Editorial Boards d) any other (please specify)
- a) National committees:

Prof. Aziz Bano

- Member of National Evaluating Bodies.
- Evaluator Examiner in Department of Persian:  
JMI, New Delhi  
DU, New Delhi  
AMU, Aligarh  
JNU, New Delhi  
OU, Hyderabad
- Member of Board of Studies:  
Dept. of Persian, Osmania University, Hyderabad  
Dept. of Islamic Studies, Osmania University, Hyderabad
- Member of Library Committee, Idare Adbiat-e-Urdu, Hyderabad.
- Examiner in Dept. of Persian, Osmania University, Hyderabad.
- Vice President, Maulana Azad National Urdu University Teachers Association, MANUU

Dr. Shahid Naukhez Azmi

Membership in Educational Bodies:-

- MESCO, Azamgarh.
  - Azamgarh Educational society.
  - IQBAL Society, Allipur.
  - NASRA Girl's Educational society, Chhoun, U.P.
  - Maulana Azad Educational society, Anjan Shahid, U.P.
  - M.P. Educational Society, Mubarakpur, U.P.
  - Moulvi Masood Khan Educational Society, Mangrawan, UP.
  - Madarsatu Falah, Azamgarh, U.P.
    - a. Shibli educational Society, Shahpur, Azamgarh, U.P.
27. Faculty recharging strategies (UGC, ASC, Refresher / orientation programs, workshops, training programs and similar programs).

Prof. Aziz Bano

- Organized a Refresher course in Persian as Co-ordinator in collaboration with UGC Academic Staff College from 25<sup>th</sup> November to 15<sup>th</sup> December 2010.
- Organized a five days Workshop on Persian Manuscriptology (from 20<sup>th</sup> – 25<sup>th</sup> April, 2010) at Salar Jung Museum Hyderabad, for the students of M.A. (Persian) under innovative programme.



- Conducted an Educational Survey on 20<sup>th</sup> & 21<sup>st</sup> March, 2010, for surveying Persian Epigraphs of Qutub Shahi Dynasty at various historical places in Hyderabad, under innovative programme of Persian epigraphy and Numismatics.

28. Student projects

- percentage of students who have done in-house projects including inter-departmental projects:
- Participation of students in an Epigraphy Survey at Salar Jung Museum.
- percentage of students doing projects in collaboration with other universities industry / institute
- The Manuscriptology Project (Workshop) in collaboration with Salar Jung Museum .

28. Awards / recognitions received at the national and international level by

- Faculty

Prof. Aziz Bano

- Urdu Academy Award by AP. Urdu Academy Hyderabad, 2009
- Awarded by A.P Urdu Academy Hyderabad – 2010

Dr. Shahid Naukhez Azmi

- Maharishi Badrain Young Scholar Presidential Award by Govt. Of India, 2011
- Urdu Academy Award by U.P Urdu Academy Award Lucknow, 2014
- Urdu Academy Award by U.P Urdu Academy Award Lucknow, 2013
- Urdu Academy Award by U.P Urdu Academy Award Lucknow, 2009
- Urdu Academy Award by A.P Urdu Academy Award Hyderabad, 2010
- Urdu Academy Award by U.P Urdu Academy Award Lucknow, 2011

3 Dr. Syeda Asmath Jahan

- Awarded by UP. Urdu Academy Lucknow, 2009
- Awarded by Urdu Academy Hyderabad – 2010
- Selected for full time Research fellowship for two years (2002 to 2004) by AP. State Archives and research institute Hyd.

Doctoral / post doctoral fellows

Students                      02 Net                      01 JRF

30. Seminars/ Conferences/Workshops organized and the source of funding (national/International) with details of outstanding participants, if any.

- Organized a two days National Seminar on 28<sup>th</sup> February to 1<sup>st</sup> March 2011,



on the theme “The Persian Lexicography in Indian subcontinent”

- Organized an Educational survey for students of M.A. Persian on 18<sup>th</sup> & 19<sup>th</sup> April 2011, for surveying the Persian Epigraphs, under innovative programme of Persian Epigraphy and Numismatics (as per curriculum) and students visited and referred the available Epigraph from the City of Bidar and Gulbarga and Qutb Shahi and Asif Jahi Epigraphs at various historical places in Hyderabad,
- Organized refresher course on the theme of “Trends in Persian Language & Literature” Coordinator Dr. Aziz Bano from 25<sup>th</sup> November to 15<sup>th</sup> December 2010, in collaboration of Academic Staff College, MANUU and faculty from various colleges, Universities participated in a great number.
- Organized International Semenan on 26<sup>th</sup> to 28<sup>th</sup> February 2013. With the theme “The Persian Language, Literature and Culture during Adil Shahi Sultanate”

31. Code of ethics for research followed by the departments

Co-operation, Co-ordination, Dedication and Transparency

32. Student profile programme-wise:

Name of the Programme	Applications Received	Selected		Pass percentage	
		Male	Female	Male	Female
M.A. Persian	130	-	-	-	-
M. Phil Persian	47	40	07	80%	100%
Ph. D. Persian	25	12	02	-	-
Integrated Masters	12	11	01	-	-
Diploma in Persian	40	25	10	80%	80%

33. Diversity of students

Name of the Programme (refer to question no. 4)	% of students from the same university	% of students from other universities within the State	% of students from universities outside the State	% of students from other countries
M.A. Persian	05%	60%	35%	----
M. Phil Persian	80%	----	20%	---
Ph. D. Persian	60%	20%	20%	---
Integrated Masters	----	80%	20%	---
Diploma in Persian	50%	50%		---

34. How many students have cleared Civil Services and Defense Services examinations, NET, SET, GATE and other competitive examinations? Give details category-wise.



NET- 01

## 35. Student progression

Student progression	Percentage against enrolled
UG to PG	----
PG to M.Phil.	80%
PG to Ph.D.	----
Employed	----
<input type="checkbox"/> Campus selection	
<input type="checkbox"/> Other than campus recruitment	
Entrepreneurs	----

## 36. Diversity of staff

Percentage of faculty who are graduates	
Of the same university	---
from other universities within the State	2
From universities from other States universities	3
From outside the country	----

37. Number of faculty who were awarded M.Phil., Ph.D., D.Sc. and D.Litt. during the assessment period : -Nil-

## 38. Present details of departmental infrastructural facilities with regard to

- a) Library Yes
- b) Internet facilities for staff and students Yes
- c) Total number of class rooms 04 class rooms
- d) Class rooms with ICT facility -Nil-
- e) Students' laboratories -Nil-
- f) Research laboratories Research room is available at the Department with a Departmental Library developed and contributed by faculty.

## 39. List of doctoral, post-doctoral students and Research Associates

- a) from the host institution/university  
University offers regular and part time Ph. D. Research programme

## b) from other institutions/universities

List of Ph. D. Scholars, Department of Persian.

Sl.	Name of the Candidates	Enrollment No:
01	Iftakhar Ali Jafri	13-01-02-04-01
02	Izhar Ahmed	13-01-02-04-02

03	Syed Adil Ahmed (Part time)	13-01-02-04-03
04	Shafiq Ahmed	13-01-02-04-04
05	Mohd Qamar alam (Part time)	13-01-02-04-05
06	Soudagar MD. Iliyas (Part time)	12-01-02-04-01
07	Syed Abbas	11-01-02-04-01
08	Md. Quader Mohiuddin Siddiqui	11-01-02-04-02
09	Dr. Hafiz Mir Murtuza Ali Shah Quadri	11-01-02-04-03
10	Kaneez Fatima	14-01-02-04-01
11	Tahseen Sultana	14-01-02-04-02
12	Syed Abu Khund Zaheer	14-01-02-04-03
13	Mohammed Ainuddin Farooqui	14-01-02-04-04
14	Mohd. Ameenuddin	14-01-02-04-05

40. Number of post graduate students getting financial assistance from the university:

31 Students

41. Was any need assessment exercise undertaken before the development of new programs If so, highlight the methodology:

There was a demand for short time Persian Language Learning Course so the Diploma and Certificate Courses introduced.

42. Does the department obtain feedback form: Yes

- faculty on curriculum as well as teaching-learning-evaluation? If yes, how does the department utilize the feedback?
- students on staff, curriculum and teaching-learning-evaluation and how does the department utilize the feedback?
- alumni and employers on the programmes offered and how does the department utilize the feedback?

43. List the distinguished alumni of the department (maximum 10)

1	Kaneez Fatima	Syed Ibrahim
2	Tahseen Sultana	Md. Jahangir Shareef
3	Syed Abu Khund Zaheer	Syed Abu Ali Zafar
4	Mohammed Ainuddin Farooqui	Mohammed Arifuddin Farooqui
5	Mohd. Ameenuddin	Mohd. Azeemuddin
6	Saad Meraj Ahmed	SadiqAhmed
7	Akhter Hussain Shah	Safar Hussain Shah
8	Shoket Ali	Mohd. Zaman
9	Y. Mohammed Rafeeq Ahmed	Y. Mohammed Chand Pasha
10	Md FaheemUddin	Md. Nayeemuddin

44. Give details of student enrichment programmes (special lectures / workshops / seminar) involving external experts.

Under RCCM (Remedial Coaching Scheme and Special Lecture by External Experts)

45. List the teaching methods adopted by the faculty for different programmes.
1. Interactive Method
  2. Translation Method
  3. Remedial Coaching
  4. Tutorials
46. How does the department ensure that programme objectives are constantly met and learning outcomes are monitored?

Periodic Internal Assessment

47. Highlight the participation of students and faculty in extension activities.

The students and Faculty of the Dept. of Persian positively participate in Educational Surveys, National and International Seminars / Conferences, Interaction Session, Workshops, and guest lecturers organized by the department.

48. Give details of “beyond syllabus scholarly activities” of the department.

Survey of Persian Epigraphs, Study of Coins and Manuscripts is a co-curricular activity.

49. State whether the programme/ department is accredited/ graded by other agencies? If yes, give details. : No

50. Briefly highlight the contributions of the department in generating new knowledge, basic or applied.

- Dept. of Persian, MANUU is trying its best to meet the basic objectives of Persian studies in the present scenario, i.e., Persian being a Language of research for our cultural heritage and also an International Language.
- Research is being carried out to introduce many rare manuscripts of high cultural and historical value for Indian as well as International readers.
- Deccan being less explored area, research is the main focus for research themes with an added value of local relevance.

- Eg.
1. A Critical Editing of Persian MSS “Tohfah-i-Dakan”  
( History of Deccan written by Ratan Lal Mast during the reign of 6<sup>th</sup> Nizam of Hyderabad)
  2. “A Critical Editing of MSS “Diwan-i-Raja” (The Sufi Poet of Deccan, father of Khaja Bande Nawaz of Gulbarga )
  3. “A Critical Editing of Persian MSS “Tazkira-i-Naubahar”  
(Biography of sufies of Deccan Contemporary to Asif Jahis of Hyderabad )

51. Detail five major Strengths, Weaknesses, Opportunities and Challenges



(SWOC) of the department.

Strengths:

- Persian a source language for medieval history of India.
- Full-fledged Faculty (05 Members), with Ph. D.
- Interactive Teaching Learning Method for Language Learning
- Job oriented Practical training programs for Manuscripts studies
- Research Oriented Programs.

Weaknesses:

- Less enrolment in P.G. Programs.
- Non availability of extensive U.G Programs in other University
- Removal of Persian as a subject in public service exams.
- High expectations of students for job opportunities with less hard work.
- v.As a classical Language Persian attracts more of elderly persons, however,
- rules regarding age limit disallow this needy group to fulfil its aspirations.

Opportunities:

- Having an offer of International Collaboration with Iranian Agencies, for establishment of Centre for Persian Studies at the Dept. of Persian, The Persian studies at MANUU can be strengthened.
- The Faculty and the students of the Department have the opportunity to attend refreshers courses in Iran. (Four Faculty Members and Five Research Scholars had attended the course in Iran in the last three years)
- Being a National University Dept. of Persian, MANUU, keeps a track of latest developments in Persian research.
- Dept. of Persian, MANUU, holds National and International Seminars / Conferences for Persian Scholars and gets a chance for promotion of Persian studies at MANUU.
- The Dept. of Persian provides opportunities to link with the Cultural Heritage of India by offering courses in Persian Historiography during Moghal and Deccan periods

Challenges:

- Less job opportunities
- Less enrolment in full time courses
- Need of Language Laboratory
- Elderly persons coming for Persian
- Youngsters wishing high and quick rewards

52. Future plans of the department.

- Finalization of collaboration with Iranian agencies and establish the centre for Persian studies at Dept. of Persian.
- If the recruitment of the faculty increases department may go for UGC-SAP Scheme.
- To provide training of Manuscripts reading for potential students.
- To organize Language Workshops more often on periodical basis, inviting external experts including International faculty.
- More focus on thrust area based research.

## Evaluative Report of the Department

1. Name of the Department: **Department of Translation**
2. Year of establishment: 2004
3. Is the Department part of a School/Faculty of the university? Yes, School of language, Linguistics and Indology.
4. Names of programmes offered: M.A., M.Phil., Ph.D. in Translation.
5. Interdisciplinary programmes and departments involved : No
6. Courses in collaboration with other universities, industries, foreign institutions, etc.: No
7. Details of programmes discontinued, if any, with reasons: No
8. Examination System: Annual/Semester/Trimester/Choice Based Credit System: Semester system
9. Participation of the department in the courses offered by other departments: Yes, Add-on course on “Translation” in graduate program (BA).
10. Number of teaching posts sanctioned, filled and actual (Professors/Associate Professors/Asst. Professors/others)

	Sanctioned	Filled	Actual ( Including CAS & MPS)
Professor	1	1	1
Associate Professor	2	1	1
Assistant Professor	3	3	
Others (Asst. Director)	2	1	1

11. Faculty profile with name, qualification, designation, area of specialization, experience and research under guidance

Name	Qualification	Designation	Specialization	Experience No. of Years	No. of Ph.D/M.Phil guided for last 4 years
Prof. Mohd. Zafaruddin	M.A., M.Phil., Ph.D. (Urdu)	Professor	Translation of Journalism & Social Science and Urdu Literature	10	4
Dr.Mohd.	M.Sc.,	Asso.	Machine Translation,	10	3

Khalid Mubashir-uz- Zafar	Ph.D. (Physics)	Professor	Translation of Sciences.		
Dr. Syed MahmoodKazmi	M.A. D. Phil. (Urdu)	Assistant Director	Literary Translation	10	-
Dr.Mohd. JunaidZakir	M.A., M.Phil Ph.D. (Urdu)	Assistant Professor	Terminology, Journalistic Translation	8	-
Dr.Faheemu ddiin Ahmed	M.A., Ph.D. (Urdu)	Assistant Professor	Translation of Social Sciences, Terminology	9	1
Dr.KahkashanLatif	M.A. M.Phil. Ph.D(Urdu)	Assistant Professor	Literary Translation,	8	3

12. List of senior Visiting Fellows, adjunct faculty, emeritus professors : Nil
13. Percentage of classes taken by temporary faculty – programme-wise information: Nil.
14. Programme-wise Student Teacher Ratio:  
 M A : 2:1,  
 M.Phil. 3:1  
 Ph.D : 2.5:1
15. Number of academic support staff (technical) and administrative staff: sanctioned, filled and actual: Academic support staff :1, and Administrative Staff: 2
16. Research thrust areas as recognized by major funding agencies : Machine Translation, Translation of Social Sciences
17. Number of faculty with ongoing projects from a) national b) international funding agencies and c) Total grants received. Give the names of the funding agencies, project title and grants received project-wise.  
 Dr.Mohd. Khalid Mubashir-uz-Zafar : Project Grant: 19.1 lakh  
 Sponsor Agency: Dept. of ICT, GoI  
 Project Name: ILMT (Indian Languages Machine translation: a consortium of 11 institutions of India)
18. Inter-institutional collaborative projects and associated grants received: Nil  
 a) National collaboration : 1 b) International collaboration: Nil
19. Departmental projects funded by DST-FIST; UGC-SAP/CAS, DPE; DBT,



- ICSSR, AICTE, etc.; total grants received. : -
20. Research facility / centre with :
- state recognition
  - national recognition
  - international recognition
21. Special research laboratories sponsored by / created by industry or corporate bodies : Nil
22. Publications:
- \* Number of papers published in peer reviewed journals (national / international)
  - \* Monographs: Nil
  - \* Chapters in Books: 32
  - \* Edited Books: Nil
  - \* Books with ISBN with details of publishers : 2
    - Rajender Sing Bedi by Dr. Syed MahmoodKazmi, Asst. Director, Published by Educational Publishing house, New Delhi. ISBN: 978-81-8223-976-8
    - HafeezMeerutiEkMaqsadiSahaye, by Dr.Faheemuddin Ahmed, Asst. Professor, Published by Huda Publications, Hyderabad. ISBN: 978-93-8260-210-1
  - \* Number listed in International Database (For e.g. Web of Science, Scopus, Humanities International Complete, Dare Database - International Social Sciences Directory, EBSCO host, etc.) :
  - \* Citation Index – range / average \* SNIP
  - \* SJR
  - \* Impact Factor – range / average \* h-index
23. Details of patents and income generated :
24. Areas of consultancy and income generated: N/A
25. Faculty selected nationally / internationally to visit other laboratories / institutions/ industries in India and abroad:
26. Faculty serving in :
- b) National committees b) International committees c) Editorial Boards d) any other (please specify)

Prof. Mohd. Zafaruddin:

- Member, National Advisory Committee of Tagore Research and Translation Scheme, Dept. of Urdu, JamiaMilliaIslamia, New Delhi under the financial assistance of Ministry of Culture, Govt. of India



- National Translation Mission Editorial Group (Urdu), NTM, Mysore (Karnataka)
28. Faculty recharging strategies (UGC, ASC, Refresher / orientation programs, workshops, training programs and similar programs). :
- 2 Assistant Professors and one Assistant Director attended Orientation Programme.
  - 3 Assistant Professor and one Assistant Director attended Refreshers courses.
28. Student projects
- percentage of students who have done in-house projects including inter-departmental projects : Nil
  - percentage of students doing projects in collaboration with other universities / industry / institute : Nil
29. Awards / recognitions received at the national and international level by
- Faculty
  - Doctoral / post doctoral fellows
  - Students
30. Seminars/ Conferences/Workshops organized and the source of funding (national/ international) with details of outstanding participants, if any.
- National Seminar on "Prof. QamarRais: life and work" on 5<sup>th</sup> November 2009.
  - National Seminar on "Urdu terminology: New Horizons" on 12<sup>th</sup> November 2011.
  - National Seminar on "Maulana Azad ki TarjumaNigari: TarjumanulquraankayHawale se" on 8<sup>th</sup> November 2012.
  - Translators' Orientation Workshop in collaboration with National Translation Mission on 3-7 December 2012.
  - Translators' Orientation Workshop in collaboration with National Translation Mission on 18-22 February 2013.
  - 5 day Pilot Test workshop for certification of Translators on 18-22 March 2013, in collaboration with National Translation Mission.
  - 3 day National Seminar on "Popularization of Science in Urdu through Print Media" on 9-11 April 2013 in collaboration with VigyanPrasar, Ministry of Science and Technology, Government of India.
  - Urdu Wikipedia workshop on 04 March 2014 in collaboration with Centre for Internet & Society, Bangalore
31. Code of ethics for research followed by the departments:
- The departments follow strict code of ethics for research. It is all the more significant that the department imposes stringent monitoring on the students research programs because student projects deal with more than one language



and literature at one time. There is a great challenge to see that practices of texts lifting and plagiarism are avoided.

32. Student profile programme-wise:

Name of the Programme	Applications received	Selected		Pass percentage	
		Male	Female	Male	Female
M.A. Translation	80	36	10	70	85
M.Phil Translation	149	34	5	100	100
Ph.D Translation	33	11	4	-	-

33. Diversity of students

Name of the Programme	% of students from the same university	% of students from other universities within the State	% of students from universities outside the State	% of students from other countries
M.A. Translation	2%	23%	75%	Nil
M.Phil Translation	75%	20%	5%	Nil
Ph.D Translation	90%	10%	-	Nil

34. How many students have cleared Civil Services and Defence Services examinations, NET, SET, GATE and other competitive examinations? Give details category-wise:

35. Student progression:

Student progression	Percentage against enrolled
PG to M.Phil.	65%
PG to Ph.D.	2%
Employed	
<input type="checkbox"/> Campus selection	-
<input type="checkbox"/> Other than campus recruitment	70%

36. Diversity of staff

Percentage of faculty who are graduates  
of the same university : Nil  
from other universities within the State : 50 per cent  
from universities from other States : 50 per cent  
from universities outside the country : Nil

37. Number of faculty who were awarded M.Phil., Ph.D., D.Sc. and D.Litt. during the assessment period : 2

38. Present details of departmental infrastructural facilities with regard to



- a) Library : No. of Books : 433
- b) Internet facilities for staff and students: Yes
- c) Total number of class rooms : 3
- g) Class rooms with ICT facility : 1
- h) Students' laboratories: 1 Translation lab.
- i) Research laboratories : Nil

39. List of doctoral, post-doctoral students and Research Associates

- a) from the host institution/university : 15 (only Doctoral students)
- b) from other institutions/universities : Nil

40. Number of post graduate students getting financial assistance from the university: 11

41. Was any need assessment exercise undertaken before the development of new programme(s)? If so, highlight the methodology.

42. Does the department obtain feedback from :

- a. Faculty on curriculum as well as teaching-learning-evaluation? If yes, how does the department utilize the feedback?

Courses are re-structured on basis of the feedback from the faculty.

- b. Students on staff, curriculum and teaching-learning-evaluation and how does the department utilize the feedback?

Students information regarding staff curriculum and evaluation is useful in bringing reforms in teaching and evaluation practices.

- c. Alumni and employers on the programmes offered and how does the department utilize the feedback?

The response of the alumni to departmental invitations for discussions is encouraging. The employers give us indirect feedback about the programs of the department by the very fact that they continue to absorb MANUU graduates in their concerns.

43. List the distinguished alumni of the department (maximum 10)

- a) Ishtiyaq Alam Falahi
- b) Malik Moatasim Khan
- c) Fareeda Tabaassum
- d) Areesha Tasneem
- e) Nilofer
- f) Tuba Sabahat
- g) Anas Razvi
- h) Sana Murad



- i) Imamuddin
- j) Mohd. Zia ul Haq

44. Give details of student enrichment programmes (special lectures / workshops / seminar) involving external experts:

- A workshop on "Urdu Multi Word expression" was conducted on 14.02.2013
- Translators oritnatation workshop in collaboration with National Translation Mission during 3<sup>rd</sup> to 7<sup>th</sup> December 2012
- Translators oritnatation workshop in collaboration with National Translation Mission during 18<sup>th</sup> to 22<sup>nd</sup> December 2012
- 5-day pilot test workshop for certification of translators in collaboration with National Translation Mission from 18<sup>th</sup> to 22<sup>nd</sup> March 2013
- 3 day National Seminar on "Popularization of Science in Urdu through Print Science and Technology" Govt of India
- Urdu Wikiedia workshop in collaboration with Center for Internet & Society Bangalore, 4<sup>th</sup> March 2014.

45. List the teaching methods adopted by the faculty for different programmes:

- Explaining
  1. Discussing the topic in small parts
  2. Case Studies and examples
  3. Using projector and Power Point Presentations
- Demonstrating
  1. Practical Translation
  2. Practical Interpretation
  3. Practical Term Creation
  4. Videos
  5. Use of Machine Translation Tools
- On line Searches of Content and relevant references
  1. Collaborating
- Through Translation Assignments
- Doubt Clearance Sessions
- Remedial Classes
- Library Demos
- Support by providing references (Books, Articles and Notes)
- Application and Visualization
  - Through Translation and Linguistic Workshops.
  - Extension lectures by various experts.
  - Career Support and Counselling.

46. How does the department ensure that programme objectives are constantly met and learning outcomes are monitored?

1. Engagement of Passed out:



- Most of them are continuing higher education (M.Phil./Ph.D.) after completing M.A. in Translation Studies.
  - Some of them got Job in Translation or related area in M.N.Cs / Govt. and Semi Govt. sector.
  - Few started their own freelance business
  - Few got Job in foreign countries.
2. Standard of research and development:
- Feed back of experts and evaluators about the areas of research, Guidance and the work done is regularly excellent.
  - Students and scholars are publishing their research work in reputed journals and magazines
  - Some students published their books too.
47. Highlight the participation of students and faculty in extension activities.
- Academics and related Activities
    - Continuous Updating of courses
    - Getting equivalence of PG course for selected Madarasas
    - Study tours and visit to various related learning centers.
  - Translation and related activities
    - Doing Translation work assigned by University authorities
    - Doing Translation work of some Govt./ Private Agencies on their request
    - Translating books and articles of their own interest
48. Give details of “beyond syllabus scholarly activities” of the department.
- Publications
  - Articles and books
  - Translations
  - Subtitling
  - Editing
  - Organization, Participation and Presentations
  - Seminars
  - Workshops
  - Symposia
  - Conferences
  - Research Projects
  - Participation in competitions
49. State whether the programme/ department is accredited/ graded by other agencies? If yes, give details.
- NAAC evaluated the Dept of Translation with other Departments and gave MANUU “A” Grade
50. Briefly highlight the contributions of the department in generating new knowledge, basic or applied.
- The course of translation Studies itself is an upcoming field and especially with reference to Urdu it is first time introduced with Urdu in India.
  - Some basic areas of development:



- History of Translation, Translation Studies, Machine Translation, Terminology, Different Kinds of Translation, Editing etc.

51. Detail five major Strengths, Weaknesses, Opportunities and Challenges (SWOC) of the department.

Strengths:

- Well trained faculty with multi lingual and multi disciplinary background
- Students are also coming from various cultural and multi disciplinary background
- Good Infrastructure
- Well-equipped Library

Weakness

- New and upcoming discipline without proper propagation
- Ambiguity and lack of knowledge in career opportunities
- No “NET” or “JRF” in the subject of “Translation Studies” till now.
- Challenges with Urdu are continued here also

Opportunities

- Courses in Translation Studies are very fastly accepted and initiated in many Indian Universities.
- Madrasa background students are large in number and they have very good multilingual background
- Course is attractive and comfortable for Girl students.
- Urdu medium students may be properly channelized

Challenges

- If MANUU become failed to create proper Translation opportunities for the trained students then they will be frustrated.
- If Urdu will be ignored especially in career development the course will be effected.
- If Madrasas are not channelized properly the intake will become low.

52. Future plans of the department.

- Efforts to have NET/ JRF in translation studies
- Starting Diploma/ PG Diploma in Translation for different areas
- Improving Translation Lab
- Developing Urdu Machine Translation, Lexicography, and Terminology sections and improving Translation department as a directorate.



## Evaluative Report of the Department

1. Name of the Department: **The Department of Urdu**
2. Year of establishment: September, 2004
3. Is the Department part of a School/Faculty of the university? School of Languages, Linguistics & Indology.
4. Names of programmes offered (UG, PG, M.Phil., Ph.D., Certificate, Diploma & PG. Diploma Courses .
5. Interdisciplinary programmes and departments involved: N/A
6. Courses in collaboration with other universities, industries, foreign institutions, etc. N/A
7. Details of programmes discontinued, if any, with reasons: N/A
8. Examination System: Semester
9. Participation of the department in the courses offered by other departments: Yes
10. Number of teaching posts sanctioned, filled and actual (Professors/Associate Professors/Asst. Professors/others)

	Sanctioned	Filled	Actual (including CAS & MPS)
Professor	01	01	1).Prof Khaleed Sayeed Up-to 21.02.2013 02). Re-appointed Prof, Prof Firoz Ahmad 10 <sup>th</sup> September 2013 to 11 November 2014
Associate Professors	02	02	02
Asst. Professors	03	03	03

11. Faculty profile with name, qualification, designation, area of specialization, experience and research under guidance

Name	Qualification	Designation	Specialization	No. Of Years of Experience	No. of Ph.D./ M.Phil. guided (for the 4 years)
Dr. Abul Kalam	M A, NET, JRF, M Phil, PhD & Post	HoD, Associate Professor	Fiction, Linguistics, Translation &	14 Years	03/10

	PhD.		Criticism		
Prof Khaleed Sayeed *	M A, PhD	Professor	Fiction, Modern Poetry Criticism	34 Years	-
Re-appointed Prof. Firoz Ahmad**	M A, PhD	Professor	Classical Prose Research Methodology	35 Years	-
Dr. Naseemuddin Farees	M A, B.Ed, NET, M Phil & PhD	Associate Professor	Deccani Language & Literature	14 Years	03/08
Dr. Mossarat Jahan	M A, NET, M Phil, PhD	Assistant Professor	Classical Prose	10 Years	05/12
Dr. Shamsul Hoda	M A, NET, JRF, M Phil, & PhD	Assistant Professor	Classical Prose	10 Years	02/09
Dr. BiBi Raza Khatoon	M A, NET, SLET & PhD	Assistant Professor	Non Fiction and Classical poetry	8 Years	02/10
Mr Misbahul Anzar	M.A, NET, B.Ed, M.Ed	Assistant Professor	Non Fictional literature	7 Years	-----

\* Up-to 21.02.2013 \*\* 10<sup>th</sup> September 2013 to 11 November 2014

12. List of senior Visiting Fellows, adjunct faculty, emeritus professors:

Sl.	Name	Designation	Adders
1.	Dr. Syed Taqi Abedi	Visiting Fellow	Canada

13. Percentage of classes taken by temporary faculty – programme-wise information: N/A

14. Programme-wise Student Teacher Ratio:

MA- 20.3: 1

M Phil- 12: 1

PhD- 4: 1

Diploma in *Tehseen e Ghazal*- 21: 1

Certificate in *Tehseen e Ghazal* - 19: 1

15. Number of academic support staff (technical) and administrative staff: sanctioned, filled and actual: 02

16. Research thrust areas as recognized by major funding agencies:

Study of modern/ Urdu culture, language, literature; Deccani Language, literature & culture, linguistics, Mass Media, Translation and new approaches in the field of literary criticism.

17. Number of faculty with ongoing projects from a) national b) international funding agencies and c) Total grants received. Give the names of the funding agencies, project title and grants received project-wise

Sl.	Name	Designation	Title	Amount	Funding Agency
1.	Dr. Abul Kalam	Associate Professor	The Conceptualization of the Art & Craft of Translation in the Context of Linguistic and Cultural Matrix of Urdu	Rs. 5.72 lakhs	UGC
2.	Dr. Mossarat Jahan	Assistant Professor	Tehqeeq ka Aaghaz-o-Irteqa	Rs. 1.35 lakhs	UGC

18. Inter-institutional collaborative projects and associated grants received: N/A
19. Departmental projects funded by DST-FIST; UGC-SAP/CAS, DPE; same project with NCPUL, Urdu Acad. or ciil Mysore DBT, ICSSR, AICTE, etc.; total grants received. N/A
20. Research facility / centre with:
- National Recognition by UGC, Govt of India
21. Special research laboratories sponsored by / created by industry or corporate bodies: N/A
22. Publications:
1. Publications: Articles (in refereed Journals during the assessment period):
 

Prof Khalid Sayeed	: 06
Dr Abdul Kalam	: 11
Dr Naseemuddin Farees	: 34
Dr Mosarrat Jahan	: 14
Dr shamsul Hoda	: 03
Dr Bibi Raza	: 09
  2. Monographs : Nil
  3. Chapters in Books:
 

Dr Naseemuddin Farees:	18
Dr Mosarrat Jahan:	02
Dr Bibi Raza	02
23. Details of patents and income generated: N/A
24. Areas of consultancy and income generated: N/A



25. Faculty selected nationally / internationally to visit other laboratories / institutions/ industries in India and abroad: N/A
26. Faculty serving in:
- c) National committees b) International committees c) Editorial Boards d) any other (please specify)

Name	Membership of bodies
Dr. Abul Kalam	1.Member of UGC Evaluation Expert Committee (South Region Branch, Hyderabad) 2. Member of UGC Evaluation Expert Committee (Bangaluru Regional office, Bengaluru) 3. Member of UGC Evaluation Expert Committee (Pune Regional office, Pune)
1) Prof Khaleed Sayeed (Up-to 21.02.2013)	1. Member of Award committee for National & State, Sholapur Urdu Adabi conference, Sholapur 29 March 2010. 2. Member of an expert Committee, UGC Minor & Major Research Projects.
2) Prof Firoz Ahmad (Re-appointed Prof, 10 <sup>th</sup> Sept. 2013 to 11 Nov. 2014)	1.Academic council Member of Delhi, University 2. Academic council Member of Ajmer, University 3. Academic council Member of Mohnal lal Sudhkaya University, Udaipur
Dr. Naseemuddin Farees	1. Member of BoS of Dept of Urdu & Persion, Gulbarga University, Gulbarga, Karnatak. 2. Member of BoS –Urdu, Swami Ramanaud Teerth University, Nanded M.S 5.Member B.o.E Dept of Urdu, Kuvempu University, Shimoga
Dr. Shamsul Hoda	Warden of Boys' Hostel (From August, 2007 to July, 2010)
Dr. BiBi Raza Khatoon	1. Member of BOS, Women's University, Bijapur, Karnataka. 2. Member of BOE, Gulbarga University Gulbarga, Karnataka.

27. Faculty recharging strategies (UGC, ASC, Refresher / orientation programs, workshops, training programs and similar programs).

- i) Faculty member participated in UGC, ASC, Orientation programme:

S No	Name of the Faculty
01	Dr. Mossarat Jahan
02	Dr. Shamsul Hoda
03	Dr. BiBi Raza Khatoon

- ii) Faculty member participated in UGC, ASC, Refresher Course

S No	Name of the Faculty
01	Dr. Mossarat Jahan

02	Dr. Shamsul Hoda
03	Dr. BiBi Raza Khatoon

iii) Faculty member participated in UGC, ASC Workshop

S No	Name of the Faculty
01	Dr. Abul Kalam
02	Dr. Shamsul Hoda
03	Dr. BiBi Raza Khatoon

28. Student projects:

- percentage of students doing projects in collaboration with other universities/ industry / institute:

S l.	Name	Title	Amount	Period	Funding Agency
1	Mr. Abdul Quddus	“Hindustan mein Novel (1980 to 2005”)	Per month Rs 10000/- and Per year Rs. 20000/- as contingency		CIIL, Mysore
2	Mrs Sultana Begum	“Shabkhood ke Afsanon ka Tanqeedi Tajzia”	Per month Rs 10000/- and Per year Rs20000/- as a Contingency	January 2011 to June 2015	

29. Awards / recognitions received at the national and international level by

- Faculty: Nil
- Doctoral / post doctoral fellows: Nil
- Students: 03 Awards

- Zamin Ali Siddiqui, A.P. Urdu Academy award on his book “Tishna Sahil”
- Mohd Naseeruddin, Awarded in the International “Qirat” Competition
- Mohd Musahib Ali, Received award of Rs. 5,000/- C.C.S. University U.P

30. Seminars/Conferences/Workshops organized and the source of funding (national/international) with details of outstanding participants:02, (NCPUL-1)

Details of the Seminars organized by the Dept

S.No	Name of the topic	Funding agency	Year
01	“Faiz Ahmed Faiz”	MANUU,(Organized by the Dept of Urdu in collaboration with CULLC)	08.11.2010
02.	“Sociology of Literature and Saadat Hasan Manto: In the Context of 21 <sup>st</sup> Century.	MANUU and NCPUL	21 <sup>st</sup> March to 23 <sup>rd</sup> March.2013



## 31. Code of ethics for research followed by the departments:

Original Research laced with humanity with due acknowledgement and reference keeping international norms in view.

## 32. Student profile programme-wise: current year:

	Applications received	Selected		Pass percentage	
		Male	Female	Male	Female
U.G	-	41	35		
P.G	42	17	07		
M Phil	148	17	06		
PhD	148	11	-		

## 33. Diversity of Students:

Name of the Programme	% of students from the same university	% of students from other universities within the state	% of students from other universities outside the state	% of students from the other countries
P.G	-	25%	75%	
M Phil	66%	-	33%	
PhD	27%	9%	64%	

## 34. How many students have cleared Civil Services and Defence Services examinations, NET, SET, GATE and other competitive examinations? Give details category-wise.

JRF-39, NET-27, KSET-02, SLET-01, MANF-01.

## 35. Student progression

	Student progression	Percentage against enrolled
	PG to M.Phil.	66%
	PG to Ph.D.	27%
	Employed	
<input type="checkbox"/>	Campus selection	
<input type="checkbox"/>	Other than campus recruitment	(15 Permanent, Adhoc-20)
	Entrepreneurs	-

## 36. Diversity of staff

Percentage of faculty who are graduates	
Of the same university	-
From other universities within the state	01
From universities from other states from	04
Universities outside the country	-



37. Number of faculty who were awarded M.Phil., Ph.D., D.Sc. and D.Litt. during the assessment period: Nil
38. Present details of departmental infrastructural facilities with regard to
- Library: Faculty keeps a collection of personal books in the Department for use of students and scholars. MANUU does not have the system of departmental libraries.
  - Internet facilities for staff and students: Yes
  - Total number of class rooms: 03
  - Class rooms with ICT facility: 02
  - Students' laboratories: N/A
  - Research laboratories: Nil
39. List of doctoral, post-doctoral students and Research Associates:
- from the host institution / University: 15
  - from other institutions/Universities: Nil

List of the Admitted Candidates in PhD Urdu Programme 2010-11:

Sl.	Name	Enrolment No	Course
01	Mohammad Abdul Raof	10-01-01-01-01	PhD
02	Md Musahib Ali	10-01-01-01-02	PhD
03	Abdul Mujahid	10-01-01-01-03	PhD
04	Md Rashid Anwar	10-01-01-01-04	PhD
05	Shagufta Jamal Ansari	10-01-01-01-05	PhD
List of the Admitted Candidates in PhD Urdu Programme 2011-12			
01	Mohd Jafar	11-01-01-01-01	PhD
02	Humran Ahmad	11-01-01-01-02	PhD
03	Ghulam Mustafa Khan	11-01-01-01-03	PhD
04	Shaik Zabeen Taj	11-01-01-01-04	PhD
05	Irshad Ahmad Sheikh	11-01-01-01-05	PhD
06	Mohammad Hussain Rangraze	11-01-01-01-06	PhD
List of the Admitted Candidates in PhD Urdu Programme 2012-13			
01	Mohd Naushad Alam	12-01-01-01-02	PhD
02	Zaffer Abdullah Wani	12-01-01-01-03	PhD
List of the Admitted Candidates in PhD Urdu Programme 2013-14			
01	Mohd Akmal Khan	13-01-01-01-01	PhD
02	Ishtiyaque Ahmed	13-01-01-01-02	PhD
03	Zubair Alam	13-01-01-01-03	PhD

40. Number of post graduate students getting financial assistance from the university.

24 students



41. Was any need assessment exercise undertaken before the development of new programme(s)? If so, highlight the methodology.

Need Assessment Exercise was under taken for the launch of 1) Diploma in Translation 2) Diploma in Codicology. The opinions of stalreholders were sought vis-a-vis their research capability and employability.

42. Does the department obtain feedback from

- a. faculty on curriculum as well as teaching-learning-evaluation? If yes, how does the department utilize the feedback?

Yes, The Dept. Obtains feedbacks and discusses these feedbacks in its Departmental Research Committee, Incorporates in its teaching – learning - evaluation processes.

- b. students on staff, curriculum and teaching-learning-evaluation and how does the department utilize the feedback?

The Dept. Obtains feedbacks and discusses these feedbacks in Departmental Research Committee. Incorporates in its teaching- learning- evaluation processes.

- c. alumni and employers on the programmes offered and how does the department utilize the feedback?

The Dept. and its faculties are in touch with its alumni and seek feedbacks with interaction on regular interval basis. Based on this the Dept. often discusses the finer points and incorporates in its programmes and transaction processes.

43. List the distinguished alumni of the department (maximum 10) :

Sl.	Name	Designation	Place of appointments	Year of appointments
01	Dr. Md. Faiz Ahmad	Junior Lecturer	Somaji Gouda Hyderabad	2002
02	Dr. Altaf Ahanger	Assistant Professor	University of Kashmir, Srinagar	2008
03	Abdul Quddus	Junior Lecture	Govt Junior Collage Chanchal Guda Hyderabad	
04	Dr. Junaid zakir	Assistant Professor	Determent of Translation, MANUU	2012
05	Mr. Abdul Mujahid	Assistant Professor	Kohinoor Arts, Commerce and Science Collage, Nanded M.S	2007
06	Mr.S.K. Nagur Vali	Lecturer	Govt Degree College, Guntur	2009
07	Mr.Mohd	Junior	Govt Junior Collage	2007



	Waheeduddin	Lecturer	Falcknuma Hyd	
08	Mr. Iftekhar Ahmad Chauhan	Junior Lecturer	HSS, Chatral, Poonch, J&K	2013
09	Mr. Irshad	Lecture	University of Kashmir	2013
10	Dr. Asjad Turki	Principal	Islamia Degree College, Deoband	2002

44. Give details of student enrichment programmes (special lectures / workshops / seminar) involving external experts:

The Dept. organized National Seminars on the Sociology of literature and Saadat Hasan Manto: In the Context of 21<sup>st</sup> Century. The Dept. of Urdu organizes special lectures on regular intervals. Few other programs listed below:

Sl.	Name	Topic
01	Prof. Rahmat Yusuf Zai	Mashini Tarjuma Ke Masael Aur Imkanat
02	Prof. Aqeel Hashmi	Allama Iqbal Aur Talmihat Qurani
03	Prof. Majeed Bedar	Deccani Nasr Ka Aaghazo Irteqa
04	Mr. Maztar Majaz	Allama Iqbal Ka Tasawwur e Ishq
05	Prof. Mohd. Anwarruddin	Urdu Sahafat Ka Aaghaz o Irteqa
06	Prof. Baig Ehsas	Adab me Haqeeqat Pasandi aur Misaliat Pasandi
07	Prof. Khalid Saeed	Ghazal Ki Rusumiyat
08	Dr. Mustafa Kamal	Tanz o Mizah Ke fanni Lawazimat
09	Prof. Baig Ehsas	Urdu Afsane Ke Badalte Rujhanat
10	Prof. Sadiq	Magic Realism and Fiction
11	Prof. Ashraf Rafi	Usloobiyat
12	Prof. Shameem Hanafi	Urdu Zaban, Adab Aur Tahzeeb Ki Sarhaden
13	Prof. Sharib Radulvi	Jadeeyat Taraqqi pasandi ki Tausee ya Radd e amal
14	Prof. Bhaskar Shivarkar	Drame Ki Takneek
15	Dr. Taqi Abedi (Canada)	Ikisween Sadi Mein Hali Aur Shibli Ki Maanviyat
16	Dr. Taqi Abedi (Canada)	Kya Urdu Ki Baqa ke liye Urdu Rasmul Khat Zaruri hai?

45. List the teaching methods adopted by the faculty for different programmes:
- Lecture method
  - Power Point Presentation
  - Discussion
46. How does the department ensure that programme objectives are constantly met and learning outcomes are monitored?

The department holds consultative meetings to discuss the efficacy of the courses being run. The department runs two very interesting programs for beyond the campus Urdu lovers. The Tehseen e Ghazal and Amoozish e Urdu programs are monitored carefully with the help of feedbacks and through informal analyses of the test/exam results. All regular programs are regularly subjected to monitoring and evaluation through Committees of the

Department.

47. Highlight the participation of students and faculty in extension activities.

Faculty:

- Adjudication: Faculty members evaluate the theses and Dissertations of PhD and M. Phil of different Universities respectively.
- Serve as the member of BOS and BOE in different Universities.
- Coordinate Refresher Courses in Urdu with ASC MANUU.
- Have served as member of Prospectus Preparation Committee.
- Have translated the Annual Report of the University.
- Have served as the coordinators in Azad Day Celebration.

Students:

- Participated in Blood Donation Camp.
- Participated in sports and various extracurricular activities such as Debate, Bait Baazi , Mushaera etc.
- Organize Freshers' welcome party and Farewell programme for fellow students.
- Contribute to campus wall magazine and also in off campus journals like Samved etc.

48. Give details of “beyond syllabus scholarly activities” of the department.

- The Research Scholars of the Dept. presented their papers in National Seminar organized by Ghalib Institute and NCPUL.
- The Research Scholars of the Dept. have been selected as Research Fellows in CIIL Mysore.
- Department arranges lectures by visiting dignitaries
- The faculty and students of the Urdu department participate in activities of other departments like attending lectures, presubmission presentations etc, and participate in discussions.
- Very often the faculty & the scholars are called upon by other language & literature departments to help in interdisciplinary topics of research etc.

49. State whether the programme/ department is accredited/ graded by other agencies? If yes, give details. No

50. Briefly highlight the contributions of the department in generating new knowledge, basic or applied.

Faculty members of the Dept. have been publishing original research papers in various refereed journals, thereby they have been generating new basic and applied knowledge.

51. Detail five major Strengths, Weaknesses, Opportunities and Challenges (SWOC) of the department.



#### Strengths:

- Specializations of each faculty and Academic as well as Research culture.
- Unity among Faculty and Taught for academic excellence. Because of this submission of M. Phil and PhD is conditioned by two and four co-authored research papers publication in refereed journals with ISSN respectively.
- Thrust areas are Deccani language, literature and culture, Translation and linguistics, Film and media.
- Inter and multidisciplinary approaches in teaching as well as research.
- Availability of 2 Smart Class rooms and its maximum utilization by teachers & Taught.

#### Weaknesses:

- Shortage of Faculty members.
- Shortage of Class rooms.
- Non availability of Departmental Library.
- Non availability of Research cubicles in the Department.
- Non availability of Computer Lab as well as Linguistic Lab in the Department.

#### Opportunities:

- With the inception of Integrated Course, Dept. has an opportunity to nurture students on different creative lines.
- With the inception of Integrated Course along with Urdu as an optional language, Dept. has an opportunity to make students linguistically strong, thereby making their expression power strong from the UG level itself.
- With the launch of certificate, Diploma and PG Diploma courses, the Dept. has an opportunity to teach Urdu Language and Literature to Non - cognates.
- With the availability of quality facu having specializations , the Dept. has an opportunity to provide quality materials to the students of other departments of the university through translation, compilation and original writings .
- Since 39- JRF, 27 -NET, 02 -KSET, 01-SLET, 01- MANF qualified students are there in the Dept, hence it has an opportunity to convert them into an employable force.

#### Challenges:

- The removal of mental and psychological blocks vis- a- vis vernacular languages including Urdu to be found among the masses.
- Making Urdu students aware and inclined towards other services apart from teaching.
- Making them to prepare for JRF, NET etc.
- Making them computer and techno savvy.
- Making them to learn and strengthen English.



## 52. Future Plans of the Department.

- The Dept. is planning to organize an International Seminar on Mushtaq Ahmed Yousufi: A Pinnacle of Poetics of Satire & Humor in Urdu” in March 2015.
- The Dept. is planning to institutionalize an International Mushaera on 11<sup>th</sup> November 2015 entitled Ek Sham Maulana Azad ke Naam.
- The Dept. is planning to institutionalize a Series of Panel Discussions on various important topics of Departmental Syllabi.
- The Dept. is planning to publish three six monthly journals i.e. Takhleeq, Tahqeeq and Tanqeed.
- The Dept. is planning to institutionalize the Department of Urdu Achievers Alumni Meet in 2015.
- The Dept is planning to institutionalize two Special Extension Lectures titled Qurratulain Haider Memorial Lecture and Makhdoom-Mohiuddin Memorial Lecture at the beginning of each Semester.
- Once requisite number of faculties is made available, the Dept is planning to submit SAP to UGC.
- To enhance academic culture and debating skills of the students, the Dept. is planning to institutionalize Azad Discourse Forum.
- The Dept. is planning to undertake an Educational Tour of Urdu Language, Literature and Culture Clusters.
- The Dept. is planning to organize a workshop to revise, update and revitalise the Departmental Syllabi with the help of outside syllabus design experts.